

Мы, OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN, направляем следующую эксплуатационную документацию нашему уполномоченному представителю АО «КомплектСервис», 125413, г. Москва, Солнечногорская ул., д. 4, стр. 10, мансарда, для внесения изменений в документы регистрационного досье № РД-35748/61224 от 27.08.2020 на медицинское изделие: **Ингалятор ультразвуковой OMRON MicroAIR U100 (NE-U100-E)** в Федеральной Службе по Надзору в Сфере Здравоохранения (Росздравнадзор):

- Руководство по эксплуатации на медицинское изделие **Ингалятор ультразвуковой OMRON MicroAIR U100 (NE-U100-E)**
- Краткое руководство по эксплуатации **Ингалятор ультразвуковой OMRON MicroAIR U100 (NE-U100-E)**,
- Гарантийный талон на медицинское изделие **Ингалятор ультразвуковой OMRON MicroAIR U100 (NE-U100-E)**

Настоящим удостоверяем, что представленная документация разработана на русском языке в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации.

Достоверность представленной информации подтверждаем.

オムロンヘルスケア株式会社
〒617-0002 京都府向日市寺戸町九ノ坪53番地

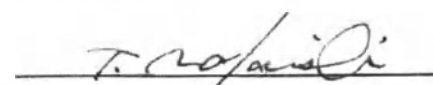
We, OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN, submit following operating documents to our authorized representative ComplectService Co Ltd, mansard, bldg. 10, 4 Solnechnogorskaya st., Moscow 125413, Russian Federation, for making changes in the documents of the registration dossier № РД-35748/61224 from 27.08.2020 medical devices: **Mesh Nebulizer OMRON MicroAIR U100 (NE-U100-E)** in the Federal Service for Supervision in the Sphere of Health Care (Roszdravnadzor):

- Instruction manual of the medical device **Mesh Nebulizer OMRON MicroAIR U100 (NE-U100-E)**.
- Quick Setup Guide **Mesh Nebulizer OMRON MicroAIR U100 (NE-U100-E)**
- Warranty card for the medical device **Mesh Nebulizer OMRON MicroAIR U100 (NE-U100-E)**.

We hereby certify that the submitted documentation developed in Russian language, in accordance with the laws of the Russian Federation.

We confirm the accuracy of the provided information.

June 30, 2022


Takefumi Nakanishi
General Manager
Regulatory Affairs Department
OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.

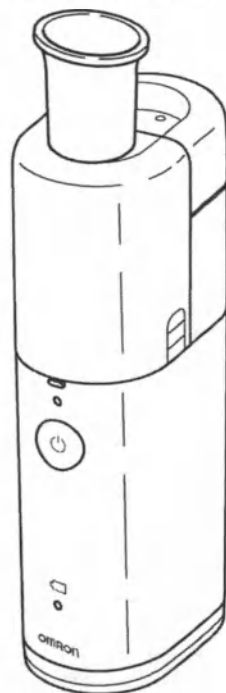
All for Healthcare

OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.
53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN

Руководство по эксплуатации **OMRON**

**ИНГАЛЯТОР
УЛЬТРАЗВУКОВОЙ**

MicroAIR U100 (NE-U100-E)



• Русский

RU

EAC

All for Healthcare

IM-NE-U100-E-07-04/2022
Дата выпуска: YYYY-MM-DD

Содержание

Назначение.	195
Инструкция по технике безопасности.	197
Функции и возможности.	200
Комплектация.	201
Наименования и функции деталей.	202
Перед первым использованием устройства.	204
Установка и замена элементов питания.	205
Использование адаптера переменного тока (приобретается дополнительно). . .	206
Сборка прибора и заправка контейнера для лекарственного препарата.	207
Проведение ингаляции.	210
Очистка прибора после каждого использования.	212
Дезинфекция деталей.	215
Замена сетчатого распылителя.	217
Принадлежности, которые можно приобрести отдельно.	217
Текущий ремонт и устранение неисправностей.	218
Технические характеристики.	220
Гарантия.	225

Уважаемый покупатель!

Благодарим за приобретение ингалятора ультразвукового OMRON MicroAIR U100 (NE-U100-E)!

Приобретая ингалятор ультразвуковой OMRON MicroAIR U100 (NE-U100-E), вы выбираете высококачественное и инновационное устройство.

Во время разработки устройства особое внимание было уделено его надежности, а также простоте и удобству использования.

Прежде чем использовать ингалятор в первый раз, внимательно прочитайте настоящее руководство.

Если остаются вопросы относительно использования устройства, обратитесь в центр технического обслуживания OMRON по адресу, указанному на упаковке, в настоящем руководстве по эксплуатации или гарантийном талоне. Сотрудники центра будут рады оказать вам помощь.

OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.

Назначение

Медицинское назначение	Данный продукт предназначен для преобразования жидкого лекарственного средства в аэрозоль для последующего вдыхания и доставки в дыхательные пути, в соответствии с рекомендациями медицинского специалиста.												
Пользователь	• Квалифицированные медицинские специалисты (врачи, медицинские сестры и физиотерапевты). • Лица, осуществляющие уход за пациентом, или пациенты в домашних условиях после консультации с квалифицированным медицинским специалистом. • Кроме того, пользователь должен понимать основные принципы действия устройства MicroAIR U100 и внимательно прочитать руководство по эксплуатации.												
Пациенты	Данное устройство не должно использоваться пациентами, которые находятся без сознания или не дышат самостоятельно.												
Сфера применения	Данное устройство предназначено для использования в таких медицинских учреждениях как больницы, поликлиники и кабинеты врачей, а так же для домашнего использования.												
Срок службы	Ниже указаны сроки службы при условии, что устройство используется для распыления лекарственного средства два раза в день по 10 минут при комнатной температуре (23 °C). Срок службы устройства может зависеть от сферы применения, в которой оно используется. Частое использование устройства может привести к сокращению его срока службы. <table> <tr> <td>Аппаратный блок</td><td>5 лет</td></tr> <tr> <td>Контейнер для лекарственного препарата</td><td>1 год</td></tr> <tr> <td>Сетчатый распылитель</td><td>1 год</td></tr> <tr> <td>Загубник</td><td>1 год</td></tr> <tr> <td>Маска для детей (ПВХ) (ТЭП)/Маска для взрослых (ПВХ)/(ТЭП)</td><td>1 год</td></tr> <tr> <td>Переходник маски</td><td>1 год</td></tr> </table>	Аппаратный блок	5 лет	Контейнер для лекарственного препарата	1 год	Сетчатый распылитель	1 год	Загубник	1 год	Маска для детей (ПВХ) (ТЭП)/Маска для взрослых (ПВХ)/(ТЭП)	1 год	Переходник маски	1 год
Аппаратный блок	5 лет												
Контейнер для лекарственного препарата	1 год												
Сетчатый распылитель	1 год												
Загубник	1 год												
Маска для детей (ПВХ) (ТЭП)/Маска для взрослых (ПВХ)/(ТЭП)	1 год												
Переходник маски	1 год												
Меры предосторожности при использовании	Необходимо соблюдать предупреждения и меры предосторожности, описанные в руководстве по эксплуатации.												

RU

Назначение

Обстоятельства, в которых следует проконсультироваться с врачом

OMRON рекомендует всегда консультироваться с медицинским специалистом перед началом использования домашнего медицинского оборудования. Самопечение без должного профессионального медицинского надзора может привести к неправильной дозировке лекарственных средств. В случае если эффект от лечения не совпадает с ожидаемым, OMRON рекомендует проконсультироваться с медицинским специалистом.

Показания к применению

Данный продукт предназначен для преобразования жидкого лекарственного средства в аэрозоль для последующего вдыхания и доставки в дыхательные пути, в соответствии с рекомендациями медицинского специалиста. Данный прибор может быть использован при различных респираторных заболеваниях, а также для увлажнения верхних и средних дыхательных путей и устранения дискомфорта.

Противопоказания

Данный продукт не должен быть использован в случае если дыхательные пути травмированы или применяется другая терапия, препятствующая правильному использованию прибора. Данный продукт не может быть использован, если пациент без сознания, не дышит самостоятельно или находится в состоянии повышенного нервного возбуждения.

Побочные эффекты

Побочных эффектов от применения данного прибора не выявлено. Внимательно изучите соответствующий раздел в инструкции по применению используемого лекарственного средства.

Текущий ремонт

Помимо замены элементов питания (где применимо) и рекомендуемых аксессуаров (перечислены в руководстве по эксплуатации) вследствие их износа, никакие другие вмешательства в конструкцию прибора не допускаются. В случае обнаружения дефекта, свяжитесь с официальным дистрибьютором данного продукта. Данные об официальном дистрибьюторе указаны на упаковке изделия, в гарантийном талоне или в руководстве по эксплуатации.

Инструкция по технике безопасности

■ В этом разделе приведена информация о безопасном использовании устройства и предотвращении личных травм и травм окружающих, а также повреждения имущества.

Сохраните эти инструкции для получения необходимых сведений в будущем.

⚠ Предупреждение! Указывает на потенциально опасную ситуацию, развитие которой может привести к смерти или серьезной травме.

(Использование)

- При выборе типа, дозы и режима введения лекарственного средства следуйте указаниям лечащего врача и/или фармацевта.
- Если во время использования этого прибора возникают любые аллергические реакции на лекарственное средство или другие затруднения, немедленно прекратите его использование и обратитесь к врачу.
- Держите устройство в недоступном для младенцев и детей месте.
- Всегда удаляйте остатки лекарственного средства после ингаляции, всегда используйте свежее лекарство для ингаляций.
- Данное устройство не должно использоваться пациентами, которые находятся без сознания или не дышат самостоятельно.
- Для ингаляций не используйте в небулайзере простую воду.
- Не прикасайтесь к вибрирующему элементу, когда питание включено.
- Не используйте устройство там, где может произойти его контакт с легковоспламеняющимся газом.
- Не используйте и не храните аппарат в помещениях с повышенной влажностью (например, в ванной комнате).
- Не оставляйте устройство или его детали в местах, где они могут быть подвержены воздействию высоких температур или изменению влажности (например, не оставляйте его в транспортном средстве в жаркую или теплую погоду, а также там, где на него может падать прямой солнечный свет).
- Не используйте в анестезиологических или дыхательных контурах (приобретается дополнительно).

(Источник питания) (Изделие работает от элементов питания, адаптер переменного тока приобретается дополнительно)

- Не используйте устройство, если поврежден адаптер переменного тока (приобретается дополнительно).
- Подключайте адаптер переменного тока (приобретается дополнительно) к соответствующей электрической розетке.
- Не используйте тройники и т.д.
- Ни в коем случае не подключайте адаптер переменного тока (приобретается дополнительно) к электрической розетке и не отключайте его от розетки мокрыми руками.

RU

Инструкция по технике безопасности

(Очистка и дезинфекция)

- Очищайте и дезинфицируйте детали устройства перед его первым использованием, после того, как устройство не использовалось в течение длительного времени, а также при загрязнении.
- Очищайте детали устройства после каждого использования и дезинфицируйте их ежедневно при обычном использовании.
- Если устройство используется несколькими пациентами, очищайте и дезинфицируйте его детали после использования каждым пациентом.
- Следуйте инструкциям производителя дезинфицирующего средства и следите за тем, чтобы после дезинфекции на устройстве не оставалось дезинфицирующего средства.
- Прежде чем собирать устройство, дождитесь полного высыхания его деталей после очистки и дезинфекции. Храните устройство в чистом месте, чтобы на него не попала грязь.
- Не погружайте аппаратный блок и адаптер переменного тока (приобретается дополнительно) в воду или иную жидкость (кроме вибрирующего элемента или области вокруг вибрирующего элемента).
- Не допускайте попадания жидкости или лекарственного средства на аппаратный блок или адаптер переменного тока (приобретается дополнительно).

⚠ Внимание! Указывает на потенциально опасную ситуацию, развитие которой может привести к незначительной травме, травме средней степени тяжести или к физическому повреждению.

(Использование)

- Использование устройства детьми или инвалидами либо в их присутствии должно осуществляться под постоянным контролем родителей или лиц, осуществляющих уход за пациентом.
- После удаления маски следует протереть лицо, чтобы удалить остатки лекарственного средства.
- Не допускайте попадания распыленного лекарственного средства в глаза.
- Не используйте ингалятор, если контейнер для лекарственного препарата пуст.
- Одобрено только для использования человеком.
- Используйте только основные и дополнительные принадлежности производства компании OMRON, указанные для данного устройства.
- Не наливайте в контейнер для лекарственного препарата более 10 мл лекарственного средства.
- Не подвергайте устройство сильным сотрясениям (например, не допускайте его падения на пол).
- Во время использования не накрывайте аппаратный блок одеялом, полотенцем или каким-либо другим материалом.
- Не разбирайте и не предпринимайте самостоятельных попыток починить аппаратный блок или адаптер переменного тока (приобретается дополнительно).
- Не пытайтесь проткнуть сетку ватной палочкой или булавкой.

Инструкция по технике безопасности

- Во время использования этого устройства убедитесь, что на расстоянии 30 см от него нет мобильных телефонов или иных устройств, излучающих электромагнитные волны. Это может привести к ухудшению работы устройства.

(Источник питания) (Изделие работает от элементов питания, адаптер переменного тока приобретается дополнительно)

- Используйте только оригинальный адаптер переменного тока (приобретается дополнительно).
- Полностью вставляйте штекер сетевого шнура в электрическую розетку.
- Стирайте пыль со штекера сетевого шнура.
- При обращении с сетевым шнуром не делайте следующее:
 - не повреждайте; не разрывайте;
 - не модифицируйте; не перегибайте и не тяните с усилием;
 - не перекручивайте; не складывайте в бухту во время использования;
 - не заземляйте; не проводите под тяжелыми предметами.
- Не используйте удлинители. Подключайте сетевой шнур непосредственно к электрической розетке.
- Вынимая штекер сетевого шнура из розетки, не тяните за сетевой шнур. Убедитесь, что штекер сетевого шнура извлекается безопасно.
- Отключайте устройство от электрической розетки, если его не предполагается использовать в течение долгого времени.
- Перед очисткой всегда отсоединяйте адаптер переменного тока (приобретается дополнительно) от устройства.
- Незамедлительно заменяйте старые элементы питания новыми. Заменяйте оба элемента питания одновременно.
- Извлекайте элементы питания, если прибор не будет использоваться в течение трех месяцев или более.
- Не используйте одновременно элементы питания различных типов.
- Не используйте одновременно старые и новые элементы питания.
- Не используйте литиевые элементы питания.

RU

(Очистка и дезинфекция)

- Не кипятите и не сушите детали устройства в микроволновой печи.
- Не сушите детали устройства феном.
- Не мойте и не сушите детали устройства в посудомоечной машине.
- Не оставляйте очищающий раствор на деталях ингалятора. После дезинфекции промывайте детали ингалятора чистой водопроводной водой.
- Храните устройство и его компоненты в чистом и безопасном месте.

Общие меры безопасности

- Используйте данное устройство только для ингаляции.
- Ни в коем случае не выполняйте очистку бензолом или растворителем.

Функции и возможности

Принцип работы

В ингаляторе ультразвуковом OMRON MicroAIR U100 (NE-U100-E) аэрозоль образуется посредством проталкивания жидкого лекарственного средства через микроотверстия в сетке из металлического сплава. Этот процесс осуществляется вибрирующим элементом из титанового сплава, который колеблется с высокой частотой.

Действительно портативный, карманный формат

Устройство помещается в любую сумочку или любой портфель. Устройство может работать не менее 4 часов всего от двух элементов питания AA/LR6, и ваше лекарство всегда будет доступно, где бы вы ни находились и чем бы ни занимались.

Выполнение ингаляции возможно под различными углами

Устройство может выполнять ингаляцию под различными углами, обеспечивая стабильное распыление. Поэтому устройство можно использовать, даже находясь в постели, а кроме того, оно может использоваться для младенца/ребенка, находящегося на руках лица, осуществляющего уход.

Бесшумная работа

Благодаря бесшумной работе устройство не беспокоит пациентов и окружающих. Отсутствие громких раздражающих звуков гарантирует бесшумное лечение, если ребенок спит.

Работа с помощью одной кнопки

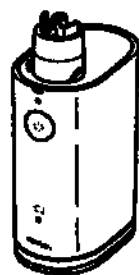
Совместимость с самыми различными лекарственными средствами

Простота сборки, простота подготовки

Комплектация

В упаковке содержится следующее:

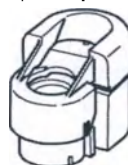
Аппаратный блок



Футляр для основного прибора



Контейнер для лекарственного препарата



Сетчатый распылитель



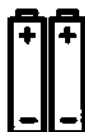
Переходник маски



Загубник



Элементы питания
(2x AA/LR6)



Маска для детей (ПВХ)



Маска для взрослых (ПВХ)



- Сумка для хранения
- Руководство по эксплуатации
- Краткое руководство по эксплуатации
- Гарантийный талон

RU

Наименования и функции деталей

Сетчатый распылитель

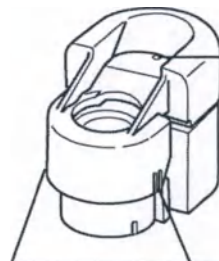
Содержит сетку из металлического сплава для распыления.



Сетка

Через ее микроотверстия выходит распыленное лекарственное средство.

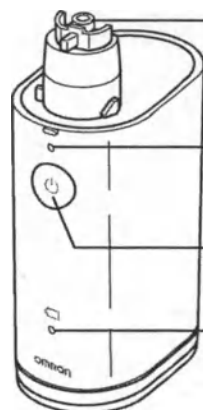
Контейнер для лекарственного препарата



Отверстие для воздуха

Стабилизирует распыление.

Аппаратный блок



Кнопка освобождения крышки контейнера для лекарственного препарата

Контейнер для лекарственного препарата можно открыть, нажав кнопки с обеих сторон.

Вибрирующий элемент

Кончик этого вибрирующего элемента колеблется с высокой частотой и проталкивает лекарственное средство через отверстия сетки.

Индикатор питания

При включении питания загорается зеленый индикатор.

Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ. (⏻)

Индикатор низкого заряда элементов питания

При низком уровне заряда элементов питания мигает оранжевым цветом.

Наименования и функции деталей



Футляр для основного прибора
Во время хранения предохраняет аппаратный блок с прикрепленным контейнером для лекарственного препарата и сетчатым распылителем.

RU

Перед первым использованием устройства

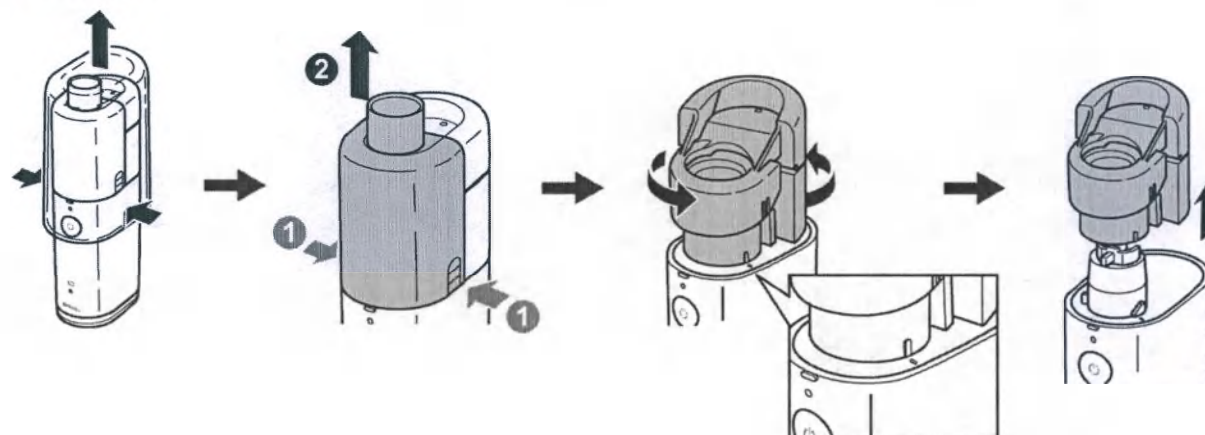
Внимание!

Изделие работает от элементов питания, адаптер переменного тока приобретается дополнительно.

Перед первым использованием:

- I) внимательно прочитайте руководство по эксплуатации;
- II) разберите (см. рисунок ниже), проведите очистку и дезинфекцию деталей устройства (см. п. Информация по технике безопасности. Очистка и дезинфекция)

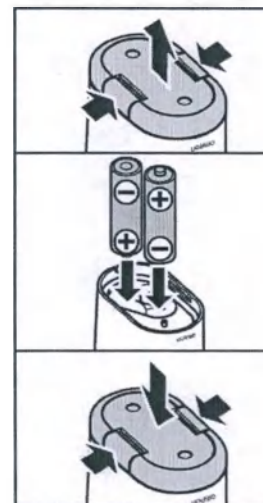
Разборка



Установка и замена элементов питания

Установка элементов питания

1. Снимите крышку отсека для элементов питания, расположенную в нижней части, нажав кнопки освобождения крышки с обеих сторон.
2. Установите элементы питания, соблюдая полярность, указанную внутри отсека для элементов питания.
3. Установите крышку отсека для элементов питания на место, нажав кнопки с обеих сторон крышки отсека для элементов питания.

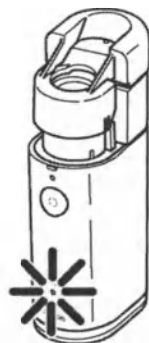


Срок службы элементов питания и их замена

Прибор может работать от щелочных элементов питания или от никель-металлгидридных (NiMH) аккумуляторных элементов питания. В зависимости от емкости и состояния элементов питания прибор может работать до 4 часов от одного комплекта щелочных элементов питания.

Индикатор низкого уровня заряда элементов питания (оранжевый)

Мигает	Низкий уровень заряда элементов питания. Замените оба элемента питания на новые.
Горит	Элементы питания полностью разряжены. Устройство не будет выполнять распыление. Немедленно замените оба элемента питания на новые.



- Примечания:
- Индикатор низкого уровня заряда элементов питания выключается, если в течение 10 секунд не нажата ни одна кнопка, или при выключении устройства.
 - Вынимайте элементы питания, если прибор не предполагается использовать в течение долгого времени. Несоблюдение этого требования может привести к повреждению прибора вследствие утечки электролита из элементов питания.
 - С элементами питания следует обращаться как с химическими отходами; их утилизация должна осуществляться в соответствующих пунктах сбора отходов.

RU

Использование адаптера переменного тока (приобретается дополнительно)

⚠Внимание! Используйте только оригинальный адаптер переменного тока, как это указано в разделе «Принадлежности, которые можно приобрести отдельно».

Подключение адаптера переменного тока к основному блоку

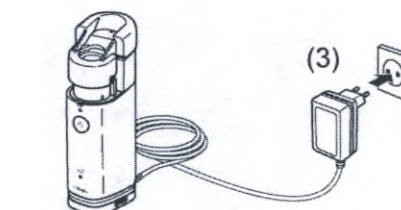
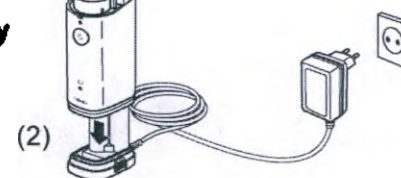
- (1) Снимите крышку отсека для элементов питания и извлеките элементы питания, см. стр. 205.
- (2) Поместите аппаратный блок на соединительную площадку адаптера переменного тока, как показано на иллюстрации справа.
Примечание. Будет слышен щелчок, и аппаратный блок заблокируется на площадке.
- (3) Вставьте штекер адаптера переменного тока в электрическую розетку.

⚠Внимание! Ни в коем случае не подключайте адаптер переменного тока к электрической розетке и не отключайте его от розетки мокрыми руками.

Примечание. Не устанавливайте прибор в таких местах, где будет трудно отсоединить адаптер переменного тока.

Отключение адаптера переменного тока от аппаратного блока

- (4) Отсоедините штекер адаптера переменного тока от электрической розетки.
- (5) Нажмите на соединительную площадку с обеих сторон, чтобы разблокировать аппаратный блок.
- (6) Снимите аппаратный блок.



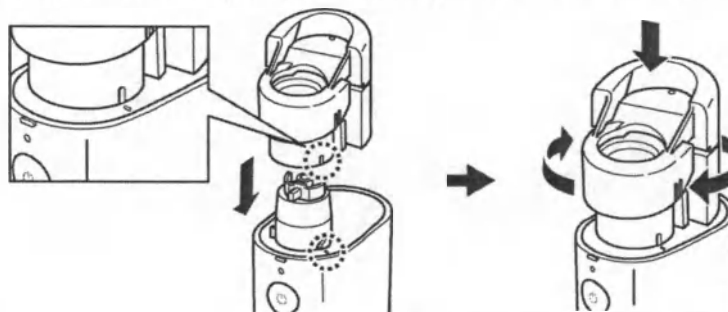
Подключение завершено.



Сборка прибора и заправка контейнера для лекарственного препарата

⚠ Внимание! Очищайте и дезинфицируйте детали устройства перед его первым использованием, после того, как устройство не использовалось в течение длительного времени, а также при загрязнении деталей. (Инструкции см. на стр. 212.)

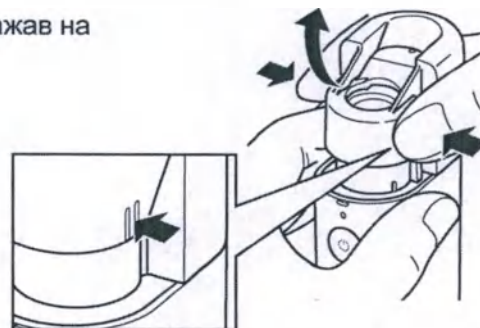
1. Вставьте элементы питания, см. стр. 205.
2. Совместите метку на контейнере для лекарственного препарата с меткой на аппаратном блоке. Нажмите на контейнер для лекарственного препарата и поверните его по часовой стрелке.



Примечание. Не крепите контейнер для лекарственного препарата к аппаратному блоку с установленным сетчатым распылителем.

RU

3. Откройте контейнер для лекарственного препарата, нажав на крышку с обеих сторон.



Сборка прибора и заправка контейнера для лекарственного препарата

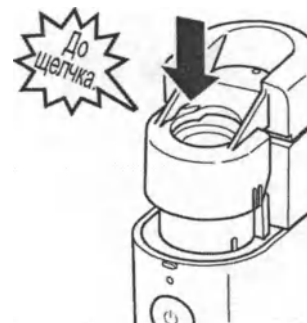
4. Наполните контейнер для лекарственного препарата, как показано на иллюстрации. Максимальная емкость составляет 10 мл.



5. Установите сетчатый распылитель.

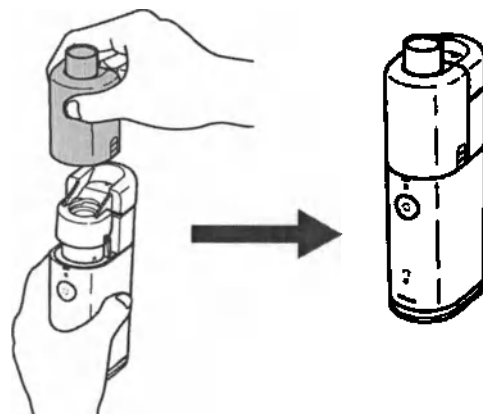


6. Протолкните крышку контейнера для лекарственного препарата на место до щелчка. Сетчатый распылитель закреплен.

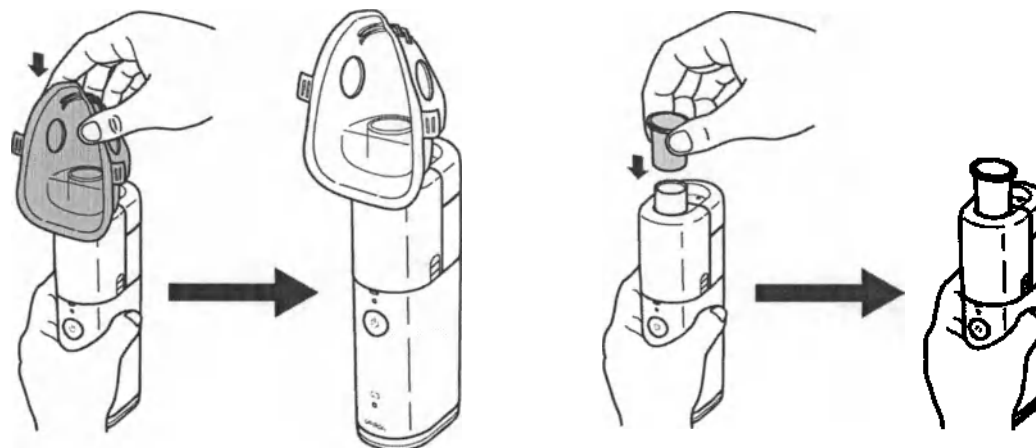


Сборка прибора и заправка контейнера для лекарственного препарата

7. Установите переходник маски на аппаратный блок.



8. Установите маску или загубник на переходник маски.



Устройство готово к использованию.
Инструкцию по вдыханию см. в следующем разделе.

RU

Проведение ингаляции

⚠Внимание! При выборе типа, дозы и режима введения лекарственного средства следуйте указаниям лечащего врача или фармацевта.

1. Слегка наклоните прибор, как показано на иллюстрации. В этом положении вибрирующий элемент погружается в лекарственное средство, и распыление начинается после включения питания.

После погружения вибрирующего элемента в лекарственное средство прибор можно использовать под любым углом.

Примечание. В некоторых положениях (например, вертикальном) распыление может прекратиться через какое-то время. В этом случае быстро наклоните прибор еще раз, чтобы вибрирующий элемент вновь погрузился в лекарственное средство.

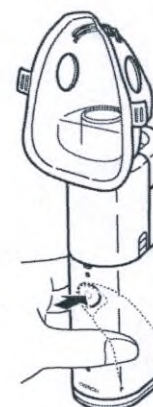
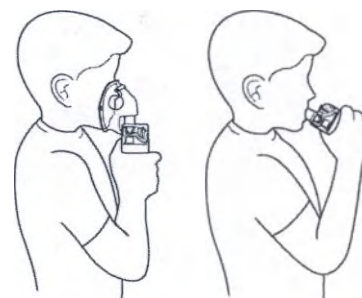
2. Вложите загубник в рот или наденьте маску на рот и нос.

3. При нажатии кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. (⏻) начинается распыление. При повторном нажатии кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. (⏻) распыление прекращается.

Во время распыления горит зеленый индикатор питания.

Вдыхая лекарственное средство, сохраняйте покой и старайтесь расслабиться. Дышите медленно и глубоко, чтобы лекарство могло достичь легких. Ненадолго задержите дыхание, а затем медленно выдохните, одновременно вынимая загубник изо рта. Не дышите слишком быстро. Если необходимо передохнуть, сделайте паузу.

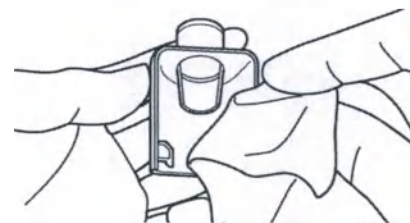
Лекарственное средство



Проведение ингаляции

Примечание. Если используется сильновязкое лекарственное средство, распыление может уменьшиться.

В зависимости от выбранного способа ингаляции, вы можете увидеть конденсат на внутренней стороне переходника маски во время использования. При появлении конденсата протрите переходник маски чистой тканью, чтобы избежать утечки лекарства.



Если на сетке осядет слишком много лекарственного средства, распыление может прекратиться. В этом случае отключите питание и снимите переходник маски. Дайте лекарственному средству впитаться в ткань, не оставляющую ворса.



RU

НЕ РЕКОМЕНДУЕТСЯ К ПРИМЕНЕНИЮ в ингаляционном приборе OMRON MicroAIR U100:

- все растворы, содержащие эфирные масла, настойки и отвары;
- растворы аминафиллина, папаверина, платифиллина, дифенгидрамина и им подобные средства, не предназначенные для ингаляционной терапии.

Несоблюдение данных рекомендаций сопряжено с риском для Вашего здоровья!

Примечание. Не пытайтесь проткнуть сетку ватной палочкой или булавкой. При этом можно необратимо повредить сетку.

После сеанса ингаляции всегда выключайте ингалятор, нажав кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. (Φ).

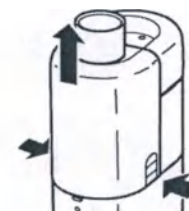
Примечание. Прибор автоматически выключается через 30 минут.

Очистка прибора после каждого использования

Следующие детали подлежат обязательной разборке и очистке после каждого использования: контейнер для лекарственного препарата, сетчатый распылитель, переходник маски, загубник, маска для детей и маска для взрослых.

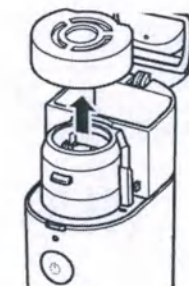
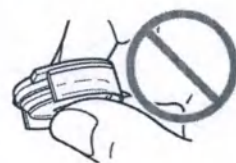
Примечание. Если прибор не очищается и не дезинфицируется правильно и своевременно, в нем могут остаться микроорганизмы, создающие опасность инфекции.

1. Отсоедините переходник маски от аппаратного блока, нажав на переходник маски с обеих сторон.



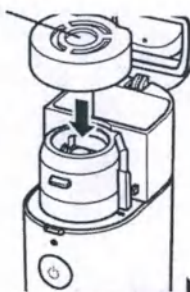
2. Откройте контейнер для лекарственного препарата и снимите сетчатый распылитель.

Примечание. Не прикасайтесь к сетке.



Сетка

3. Удалите лекарственное средство, а затем установите сетчатый распылитель на место.



Продолжение

Очистка прибора после каждого использования

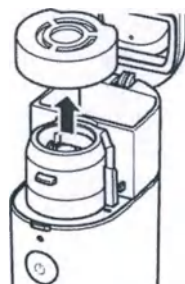
4. Наполните контейнер для лекарственного препарата водой и распылите воду.

Чтобы предотвратить высыхание лекарственного средства и его прилипание к сетке после использования, распыляйте воду от 1 до 2 минут.



5. Снимите сетчатый распылитель с контейнера для лекарственного препарата, а затем отсоедините контейнер для лекарственного препарата от аппаратного блока, повернув его против часовой стрелки и потянув вверх.

Примечание. Снимайте контейнер для лекарственного препарата после удаления лекарственного средства.



RU

Очистка прибора после каждого использования

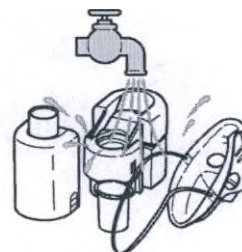
6. Для очистки деталей следуйте инструкциям ниже.

- **Сетчатый распылитель**

Промойте сетчатый распылитель в мягком (нейтральном) моющем средстве, а затем промойте чистой водой. Удалите избыток влаги и дайте высохнуть в чистом месте. Некоторые типы лекарственных средств могут оседать на сетке, поэтому обращайтесь на это особое внимание, промывая распылитель. Не мойте в проточной воде.



- **Контейнер для лекарственного препарата, загубник, маска для детей, маска для взрослых и переходник маски**
Вымойте их водой с мягким (нейтральным) моющим средством. Затем тщательно прополощите чистой водой из-под крана и дайте высохнуть в чистом месте.



- **Вибрирующий элемент и область вокруг него.**

Промойте проточной водой.

Примечание. Во избежание попадания в устройство жидкости убедитесь, что крышка отсека для элементов питания установлена на место.



- **Аппаратный блок**

Очистите аппаратный блок, протирая его (влажной) тканью, не оставляющей ворса.

Насухо протрите аппаратный блок сухой тканью, не оставляющей ворса. Ни в коем случае не выполняйте очистку бензолом или растворителем.

Дезинфекция деталей

Примечание. Если устройство не очищается и не дезинфицируется правильно и своевременно, как это указано, в нем могут остаться микроорганизмы, создающие опасность инфекции.

Контейнер для лекарственного препарата, сетчатый распылитель, загубник, маску для детей, маску для взрослых и переходник маски необходимо дезинфицировать перед использованием прибора в первый раз, после того, как прибор не использовался в течение долгого времени, или же ежедневно при нормальном использовании.

Для выбора способа дезинфекции смотрите таблицу ниже.

Детали		Материал	Кипячение	Спирт	Гипохлорит натрия
				Дезинфицирующий этанол	Милтон* ¹ (0,1%)
Загубник		ТЭП	○	○	○
Переходник маски		ПК	○	○	○
Контейнер для лекарственного препарата		Корпус: ПК Петли: титановый сплав	○	○	○
Сетчатый распылитель		Прокладка: силикон Держатель сетки: ПК Сетка: NiPd	○	○	×
Маска для взрослых (ПВХ) Маска для детей (ПВХ)		Маска: ПВХ* ³ Лента: резина* ⁴	×	○* ²	○* ²
Маска для взрослых (ТЭП) (приобретается дополнительно) Маска для детей (ТЭП) (приобретается дополнительно)		Маска: ТЭП Лента: резина* ⁴	○* ²	○* ²	○* ²
Вибрирующий элемент		Титановый сплав	×	○	○

○ : допустимо × : недопустимо

RU

Дезинфекция деталей

■ Дезинфекция с помощью дезинфицирующего средства, которое можно приобрести в розничной сети

Используйте дезинфицирующее средство, которое можно приобрести в розничной сети. Следуйте инструкциям производителя данного средства.

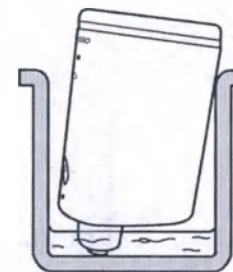
Примечание. Ни в коем случае не чистите бензолом или растворителем.

- **Вибрирующий элемент и область вокруг него.**

Смочите вибрирующий элемент и область вокруг него дезинфицирующим средством.

- **Контейнер для лекарственного препарата, загубник, сетчатый распылитель, переходник маски, маска для детей (ПВХ) и маска для взрослых (ПВХ)**

Смочите детали дезинфицирующим средством.

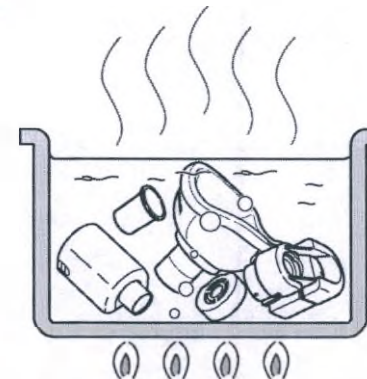


■ Дезинфекция кипячением

- **Контейнер для лекарственного препарата, загубник, сетчатый распылитель, переходник маски, маска для взрослых (ТЭП) и маска для детей (ТЭП) (приобретается дополнительно)*2**

Детали можно прокипятить в течение 15-20 минут.

После кипячения осторожно извлеките детали, стряхните с них избыток влаги и дайте высохнуть на воздухе в чистом помещении.



*1 Пример дезинфицирующего средства, которое можно приобрести в розничной сети. (Концентрация и продолжительность обработки указаны в таблице для условий, при которых проверен срок службы деталей с каждым дезинфицирующим средством, как описано в руководстве по эксплуатации такого средства. Обратите внимание, что тестирование проводилось не с целью проверки эффективности дезинфицирующих средств. Отсутствует намерение рекомендовать использование именно этих дезинфицирующих средств. Условия использования и ингредиенты дезинфицирующего средства зависят от производителя этого средства. Внимательно прочтите инструкцию по применению перед использованием, а затем продезинфицируйте каждую деталь надлежащим образом. Обратите внимание, что срок службы деталей может сократиться, поскольку зависит от условий, среды и частоты использования.)

*2 Перед дезинфекцией снимите с маски резиновую ленту.

*3 Маска не содержит фталата.

*4 Лента не содержит натурального каучука.

Замена сетчатого распылителя

Сетчатый распылитель является расходной частью.

Компания OMRON рекомендует заменять сетчатый распылитель приблизительно через 1 год (см. стр. 195 «Срок службы»).

Снимите сетчатый распылитель и установите новый, как описано на стр. 207 (раздел «Сборка прибора и заправка контейнера для лекарственного препарата»).

Принадлежности, которые можно приобрести отдельно

Наименование	Модель
Маска для взрослых (ПВХ)	NEB-MSLP-E
Маска для детей (ПВХ)	NEB-MSMP-E
Маска для младенцев (ПВХ)	NEB-MSSP-E
Маска для взрослых (ТЭП)	NEB-MSLS-E
Маска для детей (ТЭП)	NEB-MSSS-E
Сетчатый распылитель	NEB-MC-10E
Контейнер для лекарственного препарата	NEB-BTL-10E
Переходник маски	NEB-MSA-10E
Загубник	U22-1-E
Адаптер переменного тока	NEB-AC-10E
Адаптер переменного тока (для Великобритании)	NEB-AC-10UK

RU

Текущий ремонт и устранение неисправностей

При возникновении любых неисправностей, описанных ниже, прежде всего убедитесь, что на расстоянии 30 см от устройства нет иных электрических устройств. Если неисправность устранить не удастся, смотрите таблицу ниже.

Неисправность	Возможная причина	Действие по устранению
Очень низкая скорость распыления.	Почти разряжены элементы питания (мигает оранжевый индикатор низкого уровня заряда элементов питания).	Замените элементы питания на новые. См. стр. 205.
	Загрязнена или засорена сетка.	1. Очистите сетку кипячением. См. стр. 215. 2. Замените сетчатый распылитель на новый. См. стр. 207.
Зеленый индикатор питания не загорается, и прибор не выполняет распыление.	Элементы питания полностью разряжены (горит оранжевый индикатор низкого уровня заряда элементов питания).	Замените элементы питания на новые или используйте адаптер переменного тока (приобретается дополнительно). См. стр. 205 или 206.
	Низкий уровень заряда аккумуляторных элементов питания.	Зарядите элементы питания с помощью зарядного устройства, которое можно приобрести в розничной сети.
	Элементы питания вставлены без соблюдения полярности.	Вставьте элементы питания еще раз, соблюдая полярность. См. стр. 205.
	Адаптер переменного тока (приобретается дополнительно) неправильно подключен к электрической розетке.	Убедитесь в том, что адаптер переменного тока подключен к электрической розетке и аппаратному блоку. В случае необходимости, выньте вилку из розетки и вставьте ее снова.
	Загрязнен контакт адаптера переменного тока (приобретается дополнительно).	Тщательно удалите любое загрязнение тканью, смоченной водой или дезинфицирующим спиртом и слегка отжатой.

Текущий ремонт и устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Действие по устранению
Зеленый индикатор питания горит, но прибор не выполняет распыление.	Вибрирующий элемент не погружен в лекарственное средство.	Наклоните аппаратный блок, чтобы вибрирующий элемент погрузился в лекарственное средство.
	В контейнер для лекарственного препарата не залито лекарственное средство.	Залейте лекарственное средство. См. стр. 207.
	Сломана сетка.	Замените сетку на новую. См. стр. 207.
	На сетке скопился избыток лекарственного средства	Удалите избыток лекарственного средства. См. стр. 211. Удалите всю видимую жидкость мягкой тканью и легкими прикосновениями, чтобы не повредить сетку.
Зеленый индикатор питания включается, но распыление выполняется слабо, или же терапия занимает слишком много времени.	Скорость распыления зависит от используемого лекарственного средства.	Время терапии может зависеть от используемого лекарственного средства и состояния пациента.

RU

Изделие не подлежит специальному техническому обслуживанию.

Если прибор не выполняет распыление должным образом даже после того, как устранены все вышеуказанные причины, обратитесь в центр технического обслуживания OMRON.

Запрещается самостоятельно ремонтировать изделие, при обнаружении неисправностей необходимо обратиться в центр технического обслуживания OMRON.

Технические характеристики

Наименование	Ингалятор ультразвуковой OMRON
Модель	MicroAIR U100 (NE-U100-E)
Источник питания	100-240 В~ 0,12-0,05 А 50-60 Гц (адаптер переменного тока (приобретается дополнительно)) 3 В постоянного тока (два элемента питания/тип AA/LR6)
Потребляемая мощность	1,2 Вт
Остаточный объем лекарственного средства	от 0,5 до 0,7 мл.
Частота вибрирующего элемента	180 кГц
Режим работы	продолжительный режим работы
Срок службы элементов питания	4 часа непрерывной работы
Условия эксплуатации:	
температура окружающего воздуха	от 10 до 40 °С
относительная влажность	от 30 до 85% (без конденсата)
атмосферное давление	от 800 до 1060 гПа
Условия хранения и транспортирования:	
температура окружающего воздуха	от -20 до 60 °С
относительная влажность	от 10 до 90% (без конденсата)
Масса:	
аппаратный блок	80±8 г (без элементов питания)
футляр для основного прибора	35±4 г
контейнер для лекарственного препарата	30 ±3 г
сетчатый распылитель	3±0,3 г
переходник маски	10±1 г
загубник	5±0,5 г
маска для детей (ПВХ)	15±2 г
маска для взрослых (ПВХ)	20±2 г
сумка для хранения	65±7 г
Габаритные размеры:	
аппаратный блок	37±2 x 99±5 x 62±4 мм (Ш x В x Г)
футляр для основного прибора	44±1 x 66±1 x 80±1 мм (Ш x В x Г)
контейнер для лекарственного препарата	38±2 x 43±2 x 57±3 мм (Ш x В x Г)
сетчатый распылитель	29±1 x 9±1 x 26±1 мм (Ш x В x Г)
переходник маски	38±4 x 55±6 x 28±3 мм (Ш x В x Г)
загубник	27±1 x 23±1 x 27±1 мм (Ш x В x Г)
маска для детей (ПВХ)	87±2 x 101±2 x 55±6 мм (Ш x В x Г)

Технические характеристики

маска для взрослых (ПВХ)	93±2 x 141±2 x 61±7 мм (Ш x В x Г)
сумка для хранения	150±3 x 125±3 x 60 ±3 мм (Ш x В x Г)
Комплект поставки	аппаратный блок, футляр для основного прибора, контейнер для лекарственного препарата, сетчатый распылитель, переходник маски, загубник, элементы питания (2xAA/LR6), маска для детей (ПВХ), маска для взрослых (ПВХ), сумка для хранения, руководство по эксплуатации, краткое руководство по эксплуатации, гарантийный талон
Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки)	Тип BF (рабочая часть): загубник, маски
Классификация степеней защиты	Изделие класса II (при работе от адаптера переменного тока) (приобретается дополнительно) Медицинское оборудование с внутренним источником питания (при работе от элемента питания)
Срок службы	5 лет
Классификация IP*	IP 22 (при использовании адаптера переменного тока (адаптер переменного тока приобретается дополнительно)) Защита от проникновения объектов диаметром 12,5 мм, например, пальцы рук или более крупные объекты. Защита от проникновения вертикально падающих капель воды при наклоне устройства на 15 градусов.
Классификация IP	IP 55 (при использовании только элементов питания) Пылезащищенное – некоторое количество пыли может проникать внутрь, однако это не нарушает работу устройства. Полная защита от контакта. Защита от водяных струй с любого направления.

RU

*Классификация IP - это степень защиты, обеспечиваемая оболочкой (МЭК 60529).

Примечания:

- Данный продукт OMRON произведен согласно требованиям системы качества корпорации OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Япония.
 - Устройство может не работать, если температура и напряжение отличаются от указанных в технических характеристиках.
 - Если этот прибор хранился и транспортировался при максимальных или минимальных допустимых температурах, а затем был перенесен в помещение, температура в котором составляет 20 °С, рекомендуется подождать около 1 часа, прежде чем приступить к использованию прибора.
 - Данное устройство соответствует европейскому стандарту EN13544-1:2007, Оборудование для респираторной терапии - часть 1: Системы распыления и их компоненты.
- Сообщайте уполномоченному представителю производителя обо всех серьезных происшествиях, связанных с этим изделием.

CE 0197

Технические характеристики

Описание символов

	В целях обеспечения безопасности строго следуйте указаниям в этом руководстве по эксплуатации.		Сертификационный знак Великобритании
	Обратитесь к руководству по эксплуатации		Уникальный идентификатор медицинского изделия в Европейском Союзе
	Рабочая часть аппарата — тип BF Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки)		Порядковый (серийный) номер
	Изделие класса II Защита от поражения электрическим током		Температурный диапазон
IPXX	Степень защиты, обеспечиваемая оболочкой (МЭК 60529)		Диапазон влажности
	Знак соответствия директиве ЕС		Ограничение атмосферного давления
	Питание включено / отключено		Медицинское изделие
	Переменный ток		Дата изготовления в формате ГГГГ-ММ-ДД
	Постоянный ток		Технология компании OMRON Healthcare в Японии
	Знак обращения продукции на рынке Таможенного союза		

Размер частиц

*MMAD: 5±1,5 мкм
MMAD = Mass Median Aerodynamic Diameter
(аэродинамический диаметр частиц средней массы)

Респирабельная фракция (доля частиц аэрозоля <5 мкм)

47,5-65%

Емкость контейнера для лекарственного препарата

макс. 10 мл

Уровень шума

Уровень шума (на расстоянии 1 м): менее 22 дБ

Производительность (выход аэрозоля)

**от 0,25 до 0,9 мл/мин. (по потере веса)

Подача аэрозоля

0,45±0,1 мл (2 мл, 1% NaF)

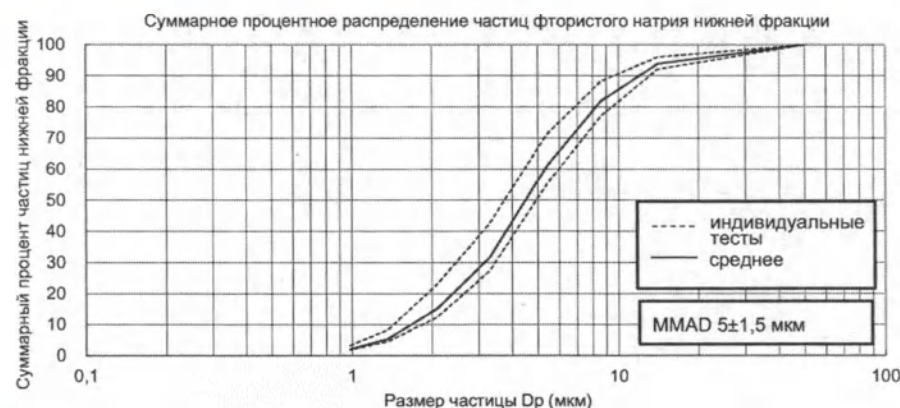
Скорость подачи аэрозоля

0,1±0,05 мл/мин (2 мл, 1% NaF)

Технические характеристики

Примечания:

- Распределение размера частиц аэрозоля измерено с помощью водяного раствора, содержащего 2,5% NaF. Распределение размера частиц и скорости подачи аэрозоля могут зависеть от сочетания продукта, лекарственного средства и условий окружающей среды (например, температуры, влажности и атмосферного давления).
- В зависимости от лекарственных средств, таких как суспензии или сильновязкие вещества, производительность может изменяться. Для получения более подробной информации обратитесь к справочным данным поставщика лекарственного средства.
- * Измеренные значения отражают внутренние данные, полученные с помощью ИМПАКТОРА НОВОГО ПОКОЛЕНИЯ (NGI), в соответствии со стандартами EN13544-1:2007 + A1:2009 и ISO27427:2013.
- ** Скорость распыления измерена с помощью раствора хлорида натрия 0,9% при температуре 23 °C и угле распыления 30° с использованием 3 мл лекарственного средства. Она может зависеть от лекарственного средства и условий окружающей среды.



RU

Важная информация об электромагнитной совместимости (ЭМС)

NE-U100-E, произведенный компанией OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., удовлетворяет требованиям стандарта EN60601-1-2:2015 относительно электромагнитной совместимости (ЭМС). Остальная документация о соответствии стандарту ЭМС находится в офисе компании OMRON HEALTHCARE EUROPE по адресу, указанному в этом руководстве по эксплуатации, или же по адресу www.omron-healthcare.com. См. информацию по ЭМС для NE-U100-E на веб-сайте www.omron-healthcare.com или в гарантийном талоне, в случае покупки прибора в России.

Технические характеристики

Надлежащая утилизация продукта (отработанное электрическое и электронное оборудование)

Этот символ на продукте или описании к нему указывает, что данный продукт не подлежит утилизации вместе с другими домашними отходами по окончании срока службы. Чтобы предотвратить возможный ущерб для окружающей среды или здоровья человека вследствие неконтролируемой утилизации отходов, пожалуйста, отделите это изделие от других типов отходов и утилизируйте его надлежащим образом для рационального повторного использования материальных ресурсов.



Для утилизации устройства обратитесь в специализированные пункты приема, расположенные в вашем городе, или к местным органам власти для получения подробной информации о том, куда и как передать данное устройство для экологически безопасной переработки.

По окончании срока службы изделия, его необходимо утилизировать в соответствии с национальными и региональными нормативными актами. В медицинских учреждениях, в соответствии с требованиями СанПиН 2.1.3684-21 «Санитарно-эпидемиологические требования к содержанию территорий городских и сельских поселений, к водным объектам, питьевой воде и питьевому водоснабжению населения, атмосферному воздуху, почвам, жилым помещениям, эксплуатации производственных, общественных помещений, организации и проведению санитарно-противоэпидемических (профилактических) мероприятий» изделие подлежит утилизации как изделие класса А согласно требованиям Санитарных правил, предъявляемых к обращению с твердым коммунальным отходам.

Перечень применяемых производителем национальных стандартов: EN 15223-1:2016, EN 1041: 2008, EN 13544-1:2007+A1:2009, EN 60601-1:2006+A1:2013, EN 60601-1-2:2015, EN 60601-1-6:2010+A1:2015, EN 60601-1-11:2010, EN 62304:2006+A1:2015, EN 62366 :2008+A1 :2015, EN ISO 10993-1: 2009, EN ISO 10993-5: 2009, EN ISO 10993-10: 2013, EN ISO 14971:2012; Директива RoHS 2011/65/EU - Ограничение содержания вредных веществ: EN50581:2012.

Гарантия

Благодарим за покупку изделия OMRON. Это изделие создано из высококачественных материалов, и его изготовлению уделено большое внимание. При соблюдении правил и условий использования и ухода за прибором согласно Руководству по эксплуатации, вы будете полностью удовлетворены его работой.

На это изделие компания OMRON предоставляет гарантию сроком 3 года, начиная с даты приобретения. Компания OMRON предоставляет гарантию на конструкцию, качество изготовления и материалы изделия. В период действия гарантии компания OMRON, не взимая оплату за работу или запасные части, отремонтирует или заменит неисправное изделие или любые его части.

Гарантия распространяется только на устройства, купленные в Европе, России и других странах СНГ, на Ближнем Востоке и в Африке.

Гарантией не обеспечиваются любые из следующих затрат:

- а. Затраты на транспортировку и риски транспортировки.
- б. Затраты на ремонт и/или дефекты, явившиеся следствием ремонта, выполненного не уполномоченными лицами.
- в. Затраты на периодические проверки и обслуживание.
- г. Отказ или износ дополнительных принадлежностей или иных деталей, отличных от основного блока, если на них не предоставляется гарантия в явной форме выше.
- д. Затраты, вызванные неприятием претензии (подлежат оплате заказчиком).
- е. Повреждения любого рода, включая травмы, вызванные небрежностью или ненадлежащим использованием.

При необходимости гарантийного обслуживания обратитесь к организации, где вы приобрели устройство или в ближайший центр технического обслуживания компании OMRON. Адрес смотрите на упаковке изделия/в документации или же обратитесь в специальный магазин розничной торговли. Если при нахождении служб поддержки клиентов OMRON возникают затруднения, посетите наш веб-сайт (www.omron-healthcare.com) для получения нужной информации.

Ремонт или замена в период действия гарантии не является поводом для любого расширительного толкования или продления срока действия гарантии.

Гарантия будет предоставлена только в том случае, если изделие возвращено целиком вместе с оригиналом счета-фактуры/товарным чеком, выданным продавцом покупателю. Компания OMRON оставляет за собой право отказать в гарантийном обслуживании, если была предоставлена нечеткая информация.

Верная и актуальная информация импортера (дистрибьютора) по установленным гарантийным срокам, обязательствам, центрам технического обслуживания изложена в «Гарантийном талоне».

RU

Производитель 	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. (ОМРОН ХЭЛСКЭА Ко., Лтд.) 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN (53, Кунотсубо, Терадо-чо, Муко, КИОТО, 617-0002 ЯПОНИЯ)
Представитель в ЕС EC REP	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. (ОМРОН ХЭЛСКЭА ЕВРОПА Б.В.) Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS (Скорпиус 33, 2132 ЛР Хуфддорп, НИДЕРЛАНДЫ) www.omron-healthcare.com
Импортер в ЕС	
Производственное подразделение	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. Matsusaka Factory (ОМРОН ХЭЛСКЭА Ко., Лтд.) Матсусака Фэктори 1855-370, Kubo-cho, Matsusaka-shi, Mie, 515-8503 Japan (1855-370, Кубо-чо, Матсусака-ши, Мие, 515-8503 Япония)
Филиал	OMRON HEALTHCARE UK LTD. (ОМРОН ХЭЛСКЭА ЮК ЛТД.) Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK (Опал Драйв, Фокс Милн, Милтон Кейнс, МК15 0ДЖ, ВЕЛИКОБРИТАНИЯ) www.omron-healthcare.com/distributors
Импортер в Великобритании и ответственное лицо в Великобритании	
Филиалы	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH (ОМРОН МЕДИЗИНТЕКНИК ХАНДЕЛЬСГЕЗЕЛЬШАФТ мбХ) OMRON SANTÉ FRANCE SAS (ОМРОН САНТЭ ФРАНС САС) www.omron-healthcare.com/distributors
Уполномоченный представитель производителя, эксклюзивный дистрибьютор и импортер медицинской техники OMRON на территории Российской Федерации	АО «КомплектСервис» 125413, г. Москва, ул. Солнечногорская, д. 4, стр. 10, мансарда www.csmedica.ru Бесплатная горячая линия: 8-800-555-00-80

Сделано в Японии

3125435-8D
QSG-NE-U100-E-03-11/2018

OMRON

MESH NEBULIZER MicroAIR U100 (NE-U100-E)

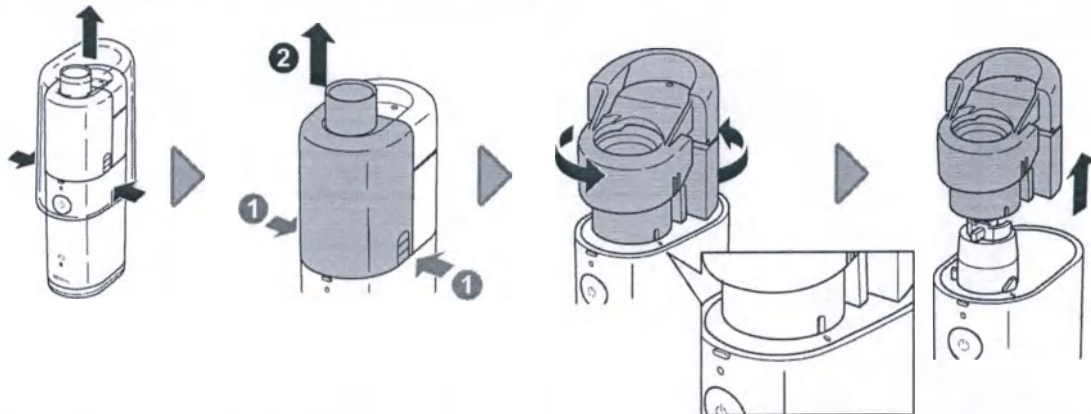
EN	Quick Setup Guide
FR	Guide d'installation rapide
DE	Kurzanleitung
IT	Guida d'installazione rapida
ES	Guía de configuración rápida
NL	Beknopte installatiehandleiding
RU	Краткое руководство по эксплуатации
TR	Hızlı Kurulum Kılavuzu
AR	دليل الإعداد السريع



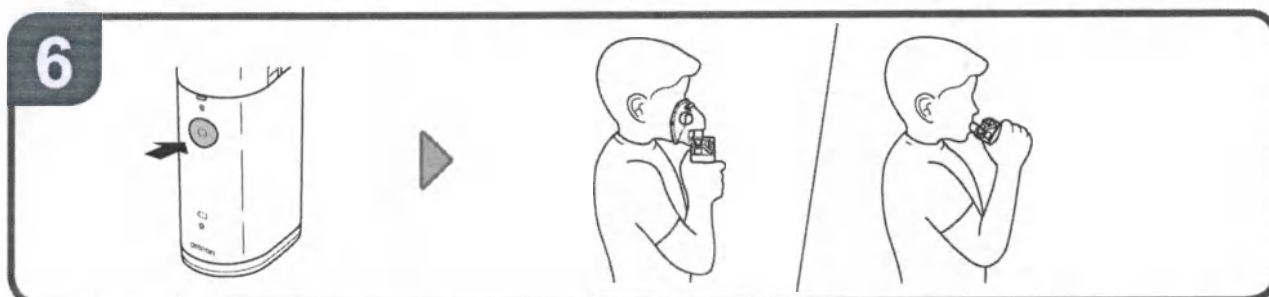
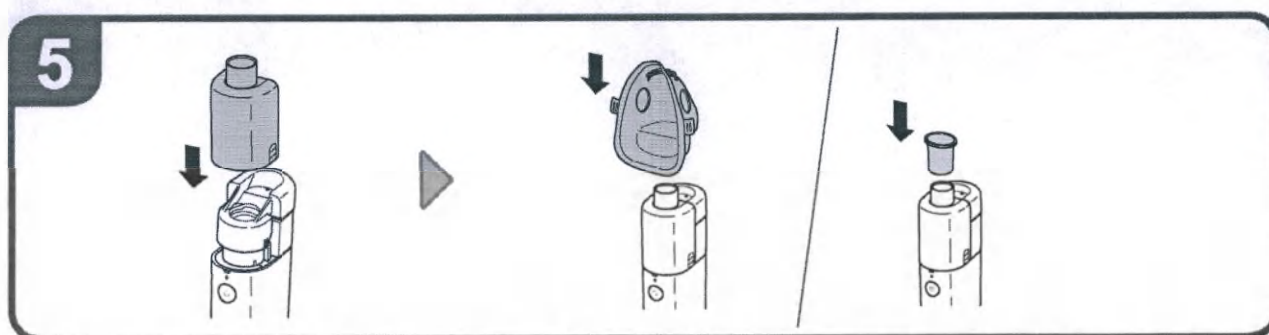
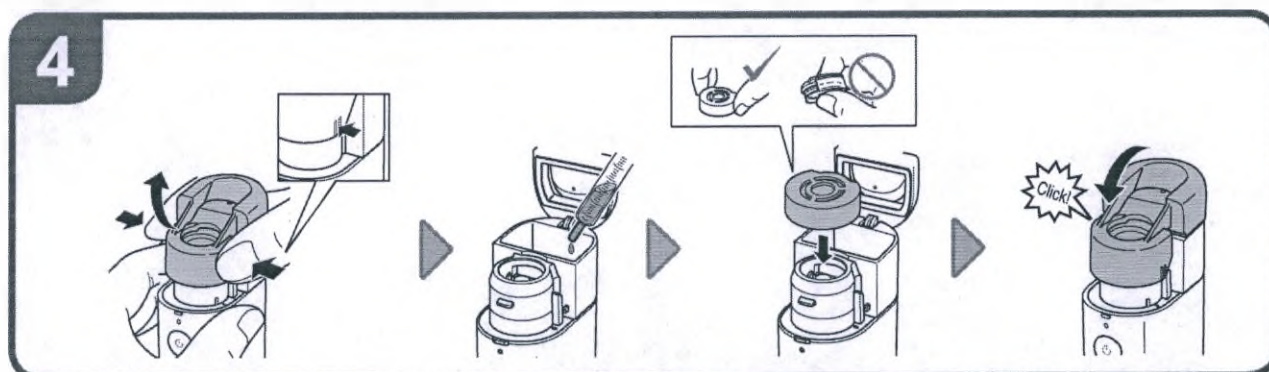
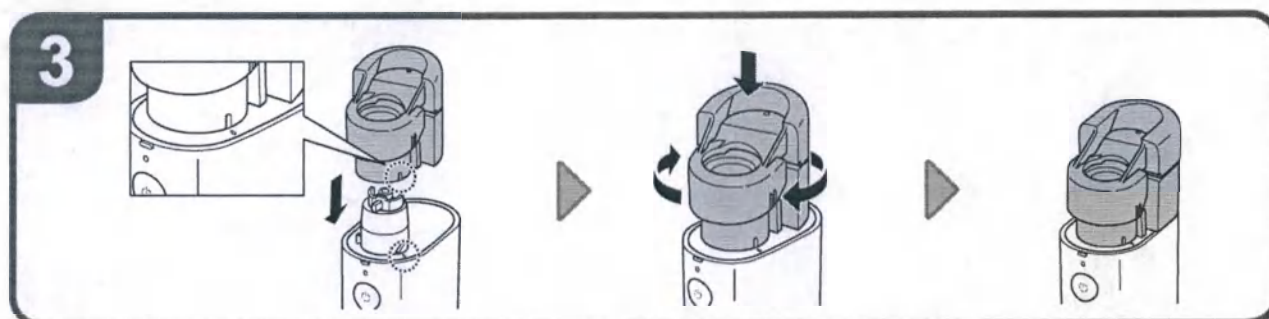
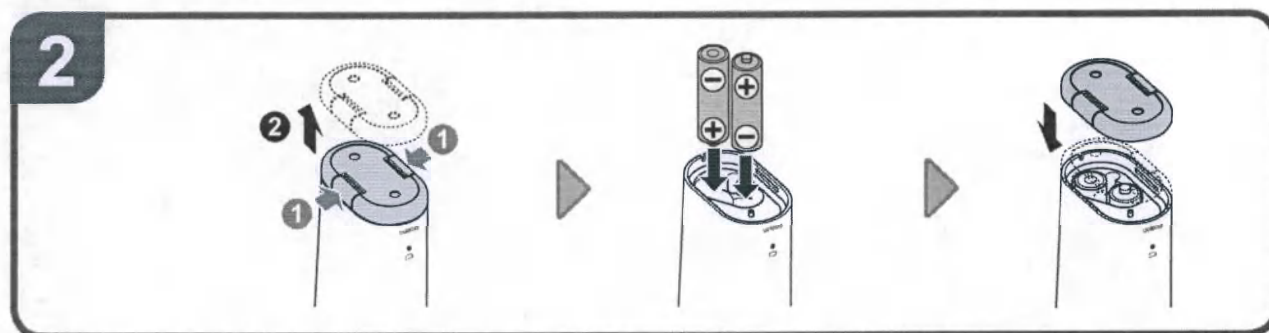
1

EN	Before first use:	I) Carefully read the Instruction Manual II) Disassemble, clean and disinfect the parts
FR	Avant la première utilisation :	I) Lire attentivement le Mode d'emploi II) Démonter, nettoyer et désinfecter les pièces
DE	Vor der ersten Verwendung:	I) Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch II) Nehmen Sie das Gerät auseinander, reinigen und desinfizieren Sie die Einzelteile
IT	Prima del primo utilizzo:	I) Leggere attentamente il manuale di istruzioni II) Smontare, pulire e disinfettare i componenti
ES	Antes del primer uso:	I) Lea atentamente el manual de instrucciones II) Desmonte, limpie y desinfecte las piezas
NL	Voor eerste gebruik:	I) gebruiksaanwijzing zorgvuldig lezen II) onderdelen demonteren, reinigen en desinfecteren
RU	Перед первым использованием:	I) Внимательно прочитайте руководство по эксплуатации II) Разберите прибор, очистите и дезинфицируйте его детали
TR	İlk kullanımdan önce:	I) Kullanım Kılavuzunu dikkatle okuyun II) Parçalarını sökün, temizleyin ve dezenfekte edin
AR	قبل الاستعمال لأول مرة: (1) اقرأ دليل الإرشادات بعناية (2) قم بتفكيك الأجزاء وتنظيفها وتعقيمها	

DISASSEMBLY / DÉMONTAGE / AUSEINANDERNAHME / SMONTAGGIO / DESMONTAJE
DEMONTAGE / РАЗБОРКА / Parçalara ayırma / التفكيك



ASSEMBLY / ASSEMBLAGE / ZUSAMMENBAU / MONTAGGIO / MONTAJE / MONTAGE / СБОРКА
 Parçaları birleştirme / التجميع





OMRON

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

Ингалятор ультразвуковой OMRON MicroAIR U100 (NE-U100-E)

EAC

АО «КомплектСервис», уполномоченный представитель производителя, эксклюзивный дистрибьютор и импортер медицинской техники OMRON на территории Российской Федерации, благодарит Вас за покупку ингалятора OMRON.

Высокое качество приборов OMRON и комфорт при использовании – это результат высоких технологий и внимательного отношения к отзывам и пожеланиям пользователей.

Если у Вас возникли вопросы по эксплуатации прибора, пожалуйста, обращайтесь в службу поддержки клиентов OMRON по телефону бесплатной горячей линии по России

8-800-555-00-80

или посетите наш интернет-сайт по адресу:
www.csmedica.ru

В случае неисправности прибора Вы можете получить информацию о ближайшем центре технического обслуживания, осуществляющем гарантийный ремонт и послегарантийное обслуживание продукции торговой марки OMRON, по телефону горячей линии.

All for Healthcare

Срок гарантии на компрессор (основной блок) – 36 месяцев

*Бесплатное пожизненное сервисное обслуживание**

ВНИМАНИЮ ПОКУПАТЕЛЕЙ

1. При покупке товара требуйте правильного заполнения гарантийного талона: предоставления печати продавца и даты продажи. Гарантийный срок изделия исчисляется с даты покупки. Условия гарантии действуют в рамках Закона РФ «О защите прав потребителей», регулируются законодательством страны и ни в коей мере не ограничивают права потребителей.
 2. Гарантия теряет силу в случаях:
 - использования прибора с нарушением требований Руководства по эксплуатации;
 - при ущербе в результате умышленных или ошибочных действий потребителя;
 - наличия механических или иных повреждений изделия;
 - проникновения жидкости, пыли, насекомых и других посторонних предметов внутрь изделия;
 - разборки или любого другого постороннего вмешательства в конструкцию прибора;
 - подключения к электросети через сетевые адаптеры, не рекомендованные фирмой OMRON.
 3. Основная гарантия не распространяется на недостатки (неисправности) изделия, вызванные следующими причинами:
 - естественным износом частей, имеющих ограниченный срок службы, а так же расходных материалов (небулайзерной камеры, насадок, воздухопроводной трубки, фильтра);
 - использованием некачественных, выработавших свой ресурс принадлежностей;
 - действием непреодолимой силы (несчастный случай, пожар, наводнение, неисправность электрической сети и др.).
- * Бесплатное пожизненное сервисное обслуживание – сервисное обслуживание в течение установленного срока службы изделия, включающее в себя:
- проверку изделия на соответствие техническим параметрам;
 - восстановление работоспособности изделия без замены деталей (необходимая замена деталей проводится за счет потребителя без взимания платы за проводимые работы, за исключением случаев ремонта по гарантии в течение действия гарантийного срока);
 - консультации по использованию и хранению изделия.

Срок службы изделия исчисляется с даты покупки изделия.

Срок гарантии на комплектующие и расходные материалы равен сроку их службы, указанному в руководстве по эксплуатации к Вашему ингалятору.

В соответствии с Постановлением Правительства РФ от 31 декабря 2020 г. № 2463 «Товары для профилактики и лечения заболеваний в домашних условиях (в т.ч. медицинские изделия), предметы личной гигиены...» входят в Перечень непродовольственных товаров надлежащего качества, не подлежащих обмену.

В соответствии с п. 5 статьи 18 закона «О защите прав потребителей» от 07.02.1992 № 2300-1 «Продавец (изготовитель), уполномоченная организация или уполномоченный индивидуальный предприниматель, импортер обязаны принять товар ненадлежащего качества у потребителя и в случае необходимости провести проверку качества товара. Потребитель вправе участвовать в проверке качества товара.

В случае спора о причинах возникновения недостатков товара продавец (изготовитель), уполномоченная организация или уполномоченный индивидуальный предприниматель, импортер обязаны провести экспертизу товара за свой счет. Потребитель вправе присутствовать при проведении экспертизы товара и в случае несогласия с ее результатами оспорить заключение такой экспертизы в судебном порядке.

Если в результате экспертизы товара установлено, что его недостатки возникли вследствие обстоятельств, за которые не отвечает продавец (изготовитель), потребитель обязан возместить продавцу (изготовителю), уполномоченной организации или уполномоченному индивидуальному предпринимателю, импортеру расходы на проведение экспертизы, а также связанные с ее проведением расходы на хранение и транспортировку товара.»

Техническое обслуживание и текущий ремонт

Изделие не подлежит специальному техническому обслуживанию. Запрещается самостоятельно ремонтировать изделие, при обнаружении неисправностей необходимо обратиться в центр технического обслуживания.

Гарантийный талон

Модель _____

Серийный номер _____

Дата продажи « _____ » _____ г.

Штамп магазина _____

Подпись продавца _____

С условиями гарантийного обслуживания ознакомлен,
внешний вид проверил, товар в полной комплектации получил

Подпись покупателя _____

Дата обращения « _____ » _____ г.

Заключение мастера, выполненные работы _____

Дата выдачи (возврата)
прибора потребителю « _____ » _____ г.

Подпись
или штамп мастера

Работу принял _____
(подпись клиента)

Дата обращения « _____ » _____ г.

Заключение мастера, выполненные работы _____

Дата выдачи (возврата)
прибора потребителю « _____ » _____ г.

Подпись
или штамп мастера

Работу принял _____
(подпись клиента)

Дата обращения « _____ » _____ г.

Заключение мастера, выполненные работы _____

Дата выдачи (возврата)
прибора потребителю « _____ » _____ г.

Подпись
или штамп мастера

Работу принял _____
(подпись клиента)



АДРЕСА РЕГИОНАЛЬНЫХ ТОРГОВЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВ И ЦЕНТРОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ OMRON В РОССИИ

АО «КомплектСервис»

Уполномоченный представитель производителя, эксклюзивный дистрибьютор
и импортер медицинской техники OMRON на территории Российской Федерации

125413, Москва, ул. Солнечногогорская, д. 4, стр. 10, мансарда

Тел/факс: (495) 987-18-92, 221-73-45

E-mail: info@csmedica.ru • www.csmedica.ru • csmedica.rf

Адрес и телефоны Центра технического обслуживания продукции OMRON
в Москве ООО «СиЭксперт ТехСпец»:

127006, Москва, Воротниковский пер., д. 7, стр. 3

Тел/факс: (499) 995-11-32 (многоканальный)

E-mail: cstechexpert@mail.ru • www.cstechexpert.ru

Часы работы Центра технического обслуживания продукции OMRON:

пн–пт: с 9:30 до 19:00 (без перерыва на обед),

сб: с 10:00 до 18:00 (без перерыва на обед),

вс и праздничные дни – выходной

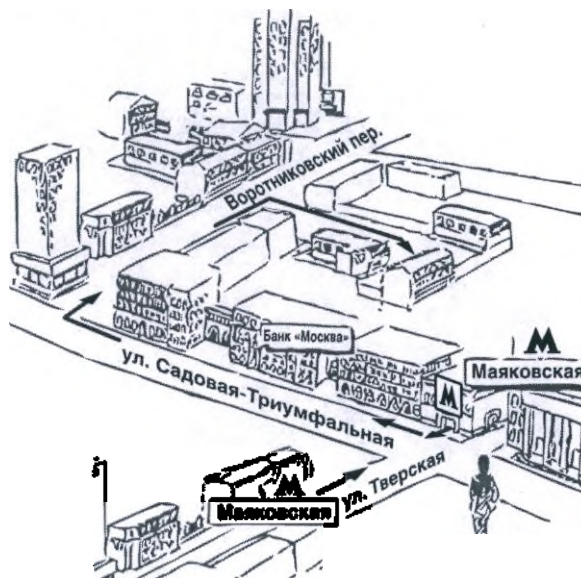


Схема расположения
Центра технического
обслуживания
продукции OMRON

OMRON

- Арзамас, ООО «СиЗс Медика Поволжье», ул. Жуковского, д. 13/2, оф. 22, тел.: (831) 472-86-05, arg_sa@bk.ru
- Армавир, ООО «СиЗс Медика Кубань» (Краснодар), ул. Тимирязева, д. 26, тел.: (86137) 58-202, cs_mediacrm@mail.ru
- Архангельск, ООО «СиЗс Медика Поморье», ул. Суворова, 2, оф. 7, тел.: (8182) 64-08-55, 20-22-10, romoria@csmedica.ru
- Астрахань, ООО «СиЗс Медика Астрахань», ул. Боевая, д. 134, корп. 5 тел.: (8512) 38-20-78, csmedica30@mail.ru
- Барнаул, ООО «СиЗс Медика Алтай», ул. Юрина, д. 1886, тел.: (3852) 54-37-54, 60-30-22, cs-barnaul@mail.ru
- Белгород, ООО «СиЗс Медика Белгород», ул. Архирейская, д. 2А, оф. 11, тел.: (4722) 21-91-85, cs-belmed@mail.ru
- Благовещенск, ООО «СиЗс Медика Дальний Восток и Забайкалье» (Хабаровск), ул. Калинина, д. 103, оф. 215, тел.: (4162) 53-12-23, 53-12-25, csmedica-altur@yandex.ru
- Братск, ООО «СиЗс Медика Иркутск», ул. Мира, д. 41 тел.: (3953) 36-28-28, bratsk@csmedica.ru
- Брянск, ООО «СиЗс Медика Брянск», 2-й Советский пер., д. 3, оф. №1, тел.: (4832) 37-15-83, 37-15-84, cs-bryansk@bk.ru
- Великий Новгород, ООО «СиЗс Медика Северо-Запад», ул. Мерецкова-Волосова, д. 9, тел.: (951) 722-15-75, pnvgorod@csmedica.ru
- Владивосток, ООО «СиЗс Медика Дальний Восток и Забайкалье» (Хабаровск), ул. Лазо, д. 9, оф. 101, тел.: (4232) 37-00-57, 60-60-28, csmedica-dv@mail.ru
- Владимир, ООО «СиЗс Медика Владимир», ул. Сурикова, д. 10А, оф. 6, тел.: (4922) 52-64-47, csmedica-vladimir@mail.ru
- Волгоград, ООО «СиЗс Медика Нижняя Волга», ул. Земалянского, д. 7, оф. 24, тел.: (8442) 23-84-44, 23-31-14, 24-34-49, csmedica34@mail.ru
- Вологда, ООО «СиЗс Медика Вологда», Советский пр-т., д. 50, оф. 5, тел.: (8172) 75-45-76, csmedika@vologda.ru
- Воронеж, Офис «СиЗс Медика Черноземье», ул. Степана Разина, д. 37, оф. 8, 9, 10, тел.: (473) 255-08-73, (473) 255-08-76, voronezh@csmedica.vrn.ru
Сервисно-консультационный центр, ул. Степана Разина, д. 37, оф. 7, 11, тел.: (473) 232-03-58, (473) 255-08-71, (910) 732-03-58, voronezh@csmedica.vrn.ru
- Екатеринбург, Офис ООО «СиЗс Медика Урал», ул. Релина, д. 14, тел.: (343) 222-74-75, region66@csmedica.ru
Сервисно-консультационный центр, ул. Релина, д. 14, тел.: (343) 371-30-84, 371-34-11, service66@csmedica.ru
- Иваново, ООО «СиЗс Медика Ярославль», ул. Степанова, дом 5, оф. 105, 8(4852) 20-12-50, csmedica-ivanovo@mail.ru
- Ижевск, ООО «СиЗс Медика Вятка» (Киров), ул. Красновармейская, д. 76, пом. 127, тел.: (3412) 377-545, 377-664, csmedica18@mail.ru
- Иркутск, ООО «СиЗс Медика Иркутск», ул. Депутатская, д. 79, пом. 30, тел.: (3952) 48-74-74, (3952) 43-68-05 office38@csmedica.ru
- Йошкар-Ола, ООО «СиЗс Медика Чебоксары», пр-т Гагарина, д. 14А, тел.: (8362) 42-65-81, 42-26-73, csmt@marl-el.ru

OMRON

- Казань, ООО «СиЭс Медика Казань», ул. Чистопольская, д. 81, оф. 13,
тел.: (843) 527-51-06, 527-64-43, cskzn@mail.ru
Сервисно-консультационный центр, ул. Чистопольская, д. 81, оф. 13, тел.: (843) 528-01-70,
cskzn5@mail.ru
- Калининград, ООО «СиЭс Медика Калининград», ул. Нарвская, д. 49а, оф. 206,
тел.: (4012) 85-38-85, 8 (963) 737-79-94, kaliningrad@csmedica.ru
- Калуга, ООО «СиЭс Медика Калуга», ул. Окружная, д. 7,
тел.: (4842) 909-989, 585-089, 909-989, (903) 638-50-89, csmedica_kaluga@mail.ru
- Кемерово, ООО «СиЭс Медика Кемерово», ул. Сабооды, д. 35, оф. 103,
тел.: (3842) 59-22-02, 65-74-60, keмерово@csmedica.ru
- Киров, ООО «СиЭс Медика Вятка», Студенческий пр-т, д. 19, корп. 2,
тел.: (8332) 51-38-25, 51-38-26, cs43@mail.ru
- Кострома, ООО «СиЭс Медика Ярославль», пр-т Мира, д. 51, оф. 7, тел.: 8(4852) 20-12-50,
csmedica-kostroma@mail.ru
- Краснодар, Офис ООО «СиЭс Медика Кубань», ул. Севастопольская, д. 6/1,
тел.: (861) 238-47-80, 238-47-90, omron@kubanet.ru
Сервисно-консультационный центр, ул. Севастопольская, д. 6/1, оф. 17, тел.: (861) 238-47-85,
service23@csmedica.ru
- Красноярск, ООО «СиЭс Медика Енисей», ул. Красной Гвардии, д. 21, оф. 601, 602,
тел.: (391) 221-24-83, 221-20-72, 221-60-98, info@csmedicaenisey.ru
- Курск, ООО «СиЭс Медика Курск», ул. Гайдара, д. 18, этаж 1, тел.: (4712) 74-00-78, 74-00-79,
csmedica-kursk@yandex.ru
- Липецк, ООО «СиЭс Медика Липецк», ул. Политехническая, д. 3,
тел.: (4742) 25-60-18, (4742) 25-60-12, lipetsk@csmedica.ru
- Магнитогорск, ООО «СиЭс Медика Челябинск», ул. Октябрьская, д. 9, тел.: (3519) 29-49-14,
mgm@csmedica.ru
- Махачкала, ООО «СиЭс Медика Махачкала», ул. Богатырева, д. 11а, корп. 119, подъезд № 5,
тел.: (928) 941-00-20, director5@csmedica.ru
- Минеральные Воды, ООО «СиЭс Медика Северный Кавказ», ул. Новоселов, д. 106,
тел.: (87922) 6-02-31, факс: 6-06-48, csmedicaakmv@mail.ru
- Мурманск, ООО «СиЭс Медика Карелия» (Петрозаводск), пр-т Кольский, д. 198, 2 этаж
тел.: (8152) 52-53-43, murmanek@csmedica.ru
- Набережные Челны, ООО «СиЭс Медика Казань», пр-т Московский, д. 91,
тел.: (8552) 58-94-97, csmedica18-4@mail.ru
- Нижневартовск, ООО «СиЭс Медика Тюмень», ул. Ханты-Мансийская, д. 2, стр. 1,
моб.: (982) 970-32-23, nvk@csmedica.ru
- Нижний Новгород, ООО «СиЭс Медика Поволжье», ул. Горького, д. 48/50, пом. 2,
тел.: (831) 433-80-90, csmedica@csmedica.nnov.ru
Сервисно-консультационный центр, ул. Горького, д. 48/50, пом. 2, тел.: (831) 434-44-77,
csmedica@csmedica.nnov.ru
- Новокузнецк, ООО «СиЭс Медика Кемерово», пр-т Металлургов, д. 48, тел.: (923) 464-05-16
novokuznetsk@csmedica.ru
- Новосибирск, ООО «СиЭс Медика Сибирь», ул. Намировича-Данченко, д. 169,
тел.: (383) 346-18-11, 346-20-68, cs-siberia@mail.ru

OMRON

- Омск, ООО «СиЗс Медика Омск», ул. Декабристов, д. 104, тел.: (3812) 210-300, csmedika_omsk@mail.ru
- Орел, ООО «СиЗс Медика Орел», ул. Московская, д.80, тел.: (4862) 54-24-00, orel@csmedica.ru
- Оренбург, ООО «СиЗс Медика Оренбург», ул. 8 Марта, 21 / ул. Пряды, 22, тел.: (3532) 404-807, 404-808, csorenburg@mail.ru
- Орехово-Зуево, ООО «СиЗс Медика Подмоскowie», Московская обл., г. Орехово-Зуево, ул. Володарского, д. 80а, тел.: (499)504-43-28, csorodmoskovie@mail.ru
- Пенза, ООО «СиЗс Медика Пенза», ул. Калинина, д. 89, тел.: (8412) 56-15-37, 32-05-05, penza@csmedica.ru
- Пермь, ООО «СиЗс Медика Пермь», ул. Милычакова, д. 28, тел.: (342) 224-52-19, permt@csmedica.ru
- Петрозаводск, ООО «СиЗс Медика Карелия», ул. Маршала Мерецкова, д. 16, оф. 6, тел.: (8142) 59-27-14, karelia@csmedica.ru
- Псков, ООО «СиЗс Медика Северо-Запад», ул. Леона Поземского, д. 10, пом. 1001, тел.: (911) 885-07-56, 8 (8112) 70-04-54 pskov@csmedica.ru
- Ростов-на-Дону, ООО «СиЗс Медика Ростов-на-Дону», ул. Фурмановская, д. 148, тел.: (863) 231-03-85, (863) 231-03-86, (863) 231-04-85, (863) 231-04-86, (863) 231-07-87, rostov@csmedica.ru
- Рязань, ООО «СиЗс Медика Рязань», ул. Семена Середы, д. 42, тел.: (4912) 50-04-03, 96-63-10, 96-83-66, ryazan@csmedica.ru
- Самара, ООО «СиЗс Медика Самара», ул. Советской Армии, дом 180, стр. 3, оф. 405, тел.: (846) 250-15-79, 250-15-81, 250-51-18, samara@csmedica.ru
Сервисно-консультационный центр, ул. Советской Армии, дом 180, стр. 3, оф. 406, тел.: (846) 254-14-19, csmedica-samara@samta.ru
- Санкт-Петербург, ООО «СиЗс Медика Северо-Запад», Малодетскосельский пр-т, д. 38, тел.: (812) 467-46-26, csnw@csmedica.ru
Сервисно-консультационный центр, Малодетскосельский пр-т, д. 38, лит. Н, тел. (812) 409-40-30, spbsearvice@csmedica.ru
- Саранск, ООО «СиЗс Медика Саранск», ул. Васенко, д. 15, подъезд №3, этаж 2, комната №222, тел.: (8342) 27-03-24, 22-23-91, csmedica@saranak.ru
- Саратов, ООО «СиЗс Медика Саратов», ул. Чапаева, д. 112/124, тел.: (8452) 79-90-45, 79-90-46, saratov@csmedica.ru
- Симферополь, ООО «СервисМедика Крым», ул. Жильцовой, д. 4, пом.2, тел.: (978) 137-90-68, (978)137-90-68, director82@csmedica.ru
- Смоленск, ООО «СиЗс Медика Смоленск», ул.2-я Линия Красноармейской Слободы, д. 5, тел.: (4812) 35-85-88, smolensk@csmedica.ru
- Сочи, ООО «СиЗс Медика Кубань» (Краснодар), Центральный район, ул. Конституции, д. 44/1, тел.: (8622) 61-57-65, cs_medicasochni@mail.ru
- Ставрополь, ООО «СиЗс Медика Ставрополь», ул. Маршала Жукова, д. 7, оф.3 тел.: (8652) 26-38-88, 26-38-83, csmedicavtr@mail.ru
- Сургут, ООО «СиЗс Медика Тюмень», ул. Малик-Карамова, д. 64, каб. №3, тел.: (3482) 25-46-17, (822) 074-32-72 surgut@csmedica.ru
- Тамбов, ООО «СиЗс Медика Тамбов», ул. Ореховая, д. 10, пом. 1, тел.: (4752) 49-47-10, tambov@csmedica.ru

OMRON

- Тверь, ООО «СиЗс Медика Тверь», пр-т Чайковского, д. 23,
тел.: (4822) 32-89-66, (4822) 65-65-52, tver@csmedica.ru
- Тольятти, ООО «СиЗс Медика Самара», б-р Гая, д. 1а, оф. 6, тел.: (8482) 74-88-89,
tt@csmedica.ru
- Томск, ООО «СиЗс Медика Томск», ул. Пушкина 18, стр. 1, подъезд №3, 2 этаж,
тел.: (3822) 902-703, info_tomsk@mail.ru
- Тула, ООО «СиЗс Медика Тула», ул. Демонстрации, д. 149, тел.: (4872) 36-80-56,
tyla@csmedica.ru
- Тюмень, ООО «СиЗс Медика Тюмень», ул. Амурская, д.4, оф. 6,
тел.: (3452) 34-22-70, (819) 944-10-11, cstyumen@mail.ru
- Улан-Удэ, ООО «СиЗс Медика Иркутск», ул. Терешковой д. 26, пом. 23,
тел.: (3012) 210-428, 210-378, csmedica.uul@mail.ru
- Ульяновск, ООО «СиЗс Медика Поволжье» (Н. Новгород), Западный б-р, д. 27, оф. 101,
тел.: (8422) 68-77-95, 688-128, csmedica.uin@yandex.ru
- Уфа, ООО «СиЗс Медика Башкортостан», ул. Наталья Ковшовой, д. 10, пом.21-24, 30,
тел.: 8(347) 200-09-03, 8-800-500-1105, csmedica.ufa@mail.ru
- Хабаровск, ООО «СиЗс Медика Дальний Восток и Забайкалье»,
ул. Владивостокская, д.16, оф.116, тел.: (4212) 70-12-65, csmedica_hab@mail.ru
- Чебоксары, ООО «СиЗс Медика Чебоксары», ул. Энгельса, д. 28, оф. 107,
тел.: (8352) 56-24-08, 57-43-31, csst-ch@mail.ru
- Челябинск, ООО «СиЗс Медика Челябинск», ул. Свободы, д. 145, тел.: (351) 237-48-83,
che1@csmedica.ru
- Череповец, ООО «СиЗс Медика Вологда», пр-т Луначарского, д. 51, оф. 11,
тел.: (921)834-78-65 csmedicasherovets@rambler.ru
- Чита, ООО «СиЗс Медика Дальний Восток и Забайкалье» (Хабаровск),
ул. Чкалова, д. 124, оф. 116, тел.: 8(3022) 21-05-05, 8 (914) 368-56-05,
csmedica-chita@mail.ru
- Шахты, ООО «СиЗс Медика Ростов-на-Дону», ул. Иконова, д. 110а,
тел.: (86362) 6-80-52, 6-80-53, shuht@csmedica.ru
- Ярославль, ООО «СиЗс Медика Ярославль», ул. Салтыкова-Щедрина, д. 44/18,
тел.: (4852) 20-12-50 cs-yar76@yandex.ru

OMRON

Внимание! При утилизации данного прибора должны соблюдаться законодательные нормы России касательно отходов электронного оборудования.



АО «КомплектСервис»
Уполномоченный представитель производителя, эксклюзивный дистрибьютер и импортер медицинской техники OMRON на территории Российской Федерации

По вопросам реализации и закупок обращайтесь по адресу:
125413, Москва, ул. Солнечногорская, д. 4, стр. 10, мансарда
Часы работы: пн–пт: с 9:30 до 18:00 (без перерыва на обед),
сб, вс и праздничные дни – выходной
Тел/факс: (495) 987-18-92, 221-73-45 • e-mail: info@csmedica.ru
www.csmedica.ru • csmedica@yandex.ru

По вопросам сервисного обслуживания и консультаций обращайтесь:
127003, Москва, Воротниковский пер., д. 7, стр. 3
Тел/факс: (499) 995-11-32 (многоканальный) • e-mail: cstechexpert@mail.ru
www.cstechexpert.ru

Бесплатная горячая линия по России: 8-800-555-00-80



Важная информация относительно электромагнитной совместимости (ЭМС)

С увеличением количества электронных устройств, таких как ПК и мобильные (сотовые) телефоны, используемые медицинские устройства могут быть восприимчивы к электромагнитным помехам от других устройств. Электромагнитные помехи могут привести к неправильной работе медицинского прибора и создать потенциально опасную ситуацию.

Медицинские приборы также не должны вмешиваться в работу других приборов.

С целью регулирования требований по ЭМС (электромагнитной совместимости) для предотвращения небезопасных ситуаций с изделием был внедрен стандарт EN60601-1-2. Этот стандарт определяет уровни устойчивости к электромагнитным помехам, а также максимальные уровни электромагнитных излучений для медицинского оборудования.

Данное устройство Ингалятор ультразвуковой OMRON MicroAIR U100 (NE-U100-E), произведенное компанией OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., соответствует стандарту EN60601-1-2:2007 по электромагнитной совместимости (ЭМС). Тем не менее, необходимо соблюдать особые меры предосторожности:

- Использование принадлежностей и кабелей, отличных от указанных OMRON, за исключением кабелей, продаваемых OMRON в качестве запасных частей для внутренних компонентов, может привести к увеличению эмиссии или снижению помехоустойчивости устройства.
- Медицинское изделие не должно использоваться рядом или складываться вместе с другим оборудованием. В случае необходимости использования рядом или в сочетании с другим оборудованием, медицинский прибор следует проверять на предмет нормальной работы в той конфигурации, в которой он будет использоваться.
- Обратитесь к дальнейшим инструкциям по электромагнитной совместимости, приведенным ниже, в отношении среды, в которой должно использоваться устройство.

Таблица 1 – Руководство и декларация ИЗГОТОВИТЕЛЯ – ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ ЭМИССИЯ

Руководство и декларация изготовителя - электромагнитная эмиссия		
Ингалятор ультразвуковой OMRON MicroAIR U100 (NE-U100-E) предназначается для применения в электромагнитной обстановке, определенной ниже. Покупателю или пользователю Ингалятора ультразвукового OMRON MicroAIR U100 (NE-U100-E) следует обеспечить его применение в указанной обстановке		
Испытание на электромагнитную эмиссию	Соответствие	Электромагнитная обстановка - указания
Радиопомехи по СИСПР 11	Группа 1	Ингалятор ультразвуковой OMRON MicroAIR U100 (NE-U100-E) использует радиочастотную энергию только для выполнения внутренних функций. Уровень эмиссии радиочастотных помех является низким и, вероятно, не приведет к нарушениям функционирования расположенного вблизи электронного оборудования.
Радиопомехи по СИСПР 11	Класс А	Ингалятор ультразвуковой OMRON MicroAIR U100 (NE-U100-E) пригоден для применения во всех местах размещения, кроме жилых домов и зданий, непосредственно подключенных к распределительной электрической сети, питающей жилые дома.
Гармонические составляющие потребляемого тока по МЭК 61000-3-2	Класс А	
Колебания напряжения и фликер по МЭК 61000-3-3	Соответствует	

OMRON

Таблица 2 - Руководство и декларация ИЗГОТОВИТЕЛЯ - ПОМЕХОУСТОЙЧИВОСТЬ

Руководство и декларация изготовителя – помехоустойчивость
Ингалятор ультразвуковой OMRON MicroAIR U100 (NE-U100-E) предназначен для применения в электромагнитной обстановке, определенной ниже. Покупателю или пользователю Ингалятора ультразвукового OMRON MicroAIR U100 (NE-U100-E) следует обеспечить его применение в указанной обстановке

Испытание на помехоустойчивость	Испытательный уровень по МЭК 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная обстановка - указания
Электростатические разряды (ЗСР) по МЭК 61000-4-2	±6 кВ – контактный разряд ±8 кВ – воздушный разряд	±6 кВ – контактный разряд ±8 кВ – воздушный разряд	Полы помещения должны быть выполнены из дерева, бетона или керамической плитки. Если полы покрыты синтетическим материалом, то относительная влажность воздуха должна составлять не менее 30%.
Наносекундные импульсные помехи по МЭК 61000-4-4	±2 кВ – для линий электропитания ±1 кВ – для линий ввода-вывода	±2 кВ – для линий электропитания ±1 кВ – для линий ввода-вывода	Качество электрической энергии в электрической сети здания должно соответствовать типичным условиям коммерческой или больницы обстановки.
Микросекундные импульсные помехи большой энергии по МЭК 61000-4-5	±1 кВ – при подаче помех по схеме «провод-провод» ±2 кВ – при подаче помех по схеме «провод-земля»	±1 кВ – при подаче помех по схеме «провод-провод»	Качество электрической энергии в электрической сети здания должно соответствовать типичным условиям коммерческой или больницы обстановки.
Провалы, прерывания и изменения напряжения во входных линиях электропитания по МЭК 61000-4-11	<5% U_N (провал напряжения >95% U_N) в течение 0,5 периода 40% U_N (провал напряжения 60% U_N) в течение 5 периодов 70% U_N (провал напряжения 30% U_N) в течение 25 периодов <5% U_N (провал напряжения >95% U_N) в течение 5 с.	<5% U_N (провал напряжения >95% U_N) в течение 0,5 периода 40% U_N (провал напряжения 60% U_N) в течение 5 периодов 70% U_N (провал напряжения 30% U_N) в течение 25 периодов <5% U_N (провал напряжения >95% U_N) в течение 5 с.	Качество электрической энергии в электрической сети здания должно соответствовать типичным условиям коммерческой или больницы обстановки. Если пользователю Ингалятора ультразвукового OMRON MicroAIR U100 (NE-U100-E) необходимо обеспечить непрерывную работу в условиях возможных прерываний сетевого напряжения, рекомендуется питание Ингалятора ультразвукового OMRON MicroAIR U100 (NE-U100-E) осуществлять от источника бесперебойного питания или батареи.
Магнитное поле промышленной частоты по МЭК 61000-4-8	3 А/м	30 А/м	Уровни магнитного поля промышленной частоты следует обеспечить в соответствии с типичными условиями коммерческой или больницы обстановки.

Примечание: U_N - уровень напряжения электрической сети до момента подачи испытательного воздействия.

OMRON

Таблица 3 – Руководство и декларация ИЗГОТОВИТЕЛЯ – ПОМЕХОУСТОЙЧИТЬ – для медицинских изделий, не относящихся к ЖИЗНЕОБЕСПЕЧЕНИЮ

Руководство и декларация изготовителя – помехоустойчивость			
Ингалятор ультразвуковой OMRON MicroAIR U100 (NE-U100-E) предназначен для использования в электромагнитной среде, определенной ниже. Покупателю или пользователю Ингалятора ультразвукового OMRON MicroAIR U100 (NE-U100-E) следует обеспечить его применение в указанной электромагнитной обстановке			
Испытание на помехоустойчивость	Испытательный уровень по МЭК 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная обстановка – указания
Кондуктивные помехи, наведенные радиочастотными электромагнитными полями по МЭК 61000-4-6	3 В (среднеквадратичное значение) в полосе от 150 кГц до 80 МГц	3 В/м	Расстояние между используемыми мобильными радиотелефонными системами связи и любым элементом Ингалятора ультразвукового OMRON MicroAIR U100 (NE-U100-E), включая кабели, должно быть не меньше рекомендуемого пространственного разнеса, который рассчитывается в соответствии с приведенными ниже выражениями применительно к частоте передатчика.
Излучаемое радиочастотное электромагнитное поле по МЭК 61000-4-3	3 В/м в полосе от 80 МГц до 2,5 ГГц	3 В/м	Рекомендуемый пространственный разнос составляет: $d = 3,5 \sqrt{P} \text{ (P)}^{1/2} = 1,2 \text{ (P)}^{1/2}$ $d = 3,5 / 10 \text{ (P)}^{1/2} = 0,35 \text{ (P)}^{1/2}$ (от 80 до 800 МГц); $d = 7 / 10 \text{ (P)}^{1/2} = 0,7 \text{ (P)}^{1/2}$ (от 800 МГц до 2,5 ГГц), где d – рекомендуемый пространственный разнос, м; P – номинальная максимальная выходная мощность передатчика, Вт, установленная изготовителем. Напряженность поля при распространении радиоволн от стационарных радиопередатчиков, по результатам наблюдений за электромагнитной обстановкой, должна быть ниже, чем уровень соответствия в каждой полосе частот. Помехи могут иметь место вблизи оборудования, маркированного знаком 

* Напряженность поля при распространении радиоволн от стационарных радиопередатчиков, таких как базовые станции радиотелефонных сетей (сотовых/беспроводных) и наземных подвижных радиостанций, любительских радиостанций, AM и FM радиовещательных передатчиков, телевизионных передатчиков, не может быть определена расчетным путем с достаточной точностью. Для этого должны быть осуществлены практические измерения напряженности поля. Если измеренные значения в месте размещения ингалятора ультразвукового MicroAIR U100 (NE-U100-E) больше применимых уровней соответствия, то следует проводить наблюдения за работой ингалятора ультразвукового MicroAIR U100 (NE-U100-E) с целью проверки ее нормального функционирования. Если в процессе наблюдения выявляется отклонение от нормального функционирования, то необходимо принять дополнительные меры, такие как переориентировка или перемещение ингалятора ультразвукового MicroAIR U100 (NE-U100-E).

** Вне полосы частот от 150 кГц до 80 МГц следует обеспечить напряженность поля менее 3 В/м.

Примечания

1 На частотах 80 и 800 МГц применяют большее значение напряженности поля.

2 Приведенные выражения применимы не во всех случаях. На распространение электромагнитных волн влияет поглощение или отражение от конструкций, объектов и людей.

OMRON

Таблица 4 - Рекомендуемые значения пространственного разнеса между портативными и подвижными радиочастотными средствами связи и Ингалятором ультразвуковым OMRON MicroAIR U100 (NE-U100-E).

Рекомендуемые значения пространственного разнеса между портативными и подвижными радиочастотными средствами связи Ингалятором ультразвуковым OMRON MicroAIR U100 (NE-U100-E). Ингалятор ультразвуковой OMRON MicroAIR U100 (NE-U100-E) предназначен для применения в электромагнитной обстановке, при которой осуществляется контроль уровней иллучаемых помех. Покупатель или пользователь Ингалятора ультразвукового OMRON MicroAIR U100 (NE-U100-E) может избежать влияния электромагнитных помех, обеспечивая минимальный пространственный разнос между портативными и подвижными радиочастотными средствами связи (передатчиками) и Ингалятором ультразвуковым OMRON MicroAIR U100 (NE-U100-E), как рекомендуется ниже, с учетом максимальной выходной мощности средств связи.

Номинальная выходная мощность передатчика P, Вт	Пространственный разнос d, м, в зависимости от частоты передатчика		
	$d=1,2 \cdot (P)^{1/2}$ в полосе от 150 кГц до 80 МГц	$d=0,36 \cdot (P)^{1/2}$ в полосе от 80 до 800 МГц	$d=0,7 \cdot (P)^{1/2}$ в полосе от 800 МГц до 2,5 ГГц
0,01	0,12	0,04	0,07
0,1	0,38	0,11	0,22
1	1,2	0,4	0,7
10	3,8	1,1	2,2
100	12	3,5	7,0

Примечания

- 1 На частотах 80 и 800 МГц применяют большее значение напряженности поля.
- 2 Приведенные выражения применимы не во всех случаях. На распространение электромагнитных волн влияют поглощение или отражение от конструкций, объектов и людей.
- 3 При определении рекомендуемых значений пространственного разнеса d для передатчиков с номинальной максимальной выходной мощностью, не указанной в таблице, в приведенные выражения подставляют номинальную максимальную выходную мощность P в ваттах, указанную в документации изготовителя передатчика.



Имплантеры OMRON испытаны и зарегистрированы в России:

- регистрационное удостоверение: № РЗН 2021/15092 от 16.08.2021 г.
Срок действия не ограничен.
- декларация о соответствии Техническому регламенту Таможенного союза ТР ТС 020/2011 «Электромагнитная совместимость технических средств» ЕАЭС N RU Д-JP.PA01.B.60852/21. Срок действия до 12.09.2026

Представитель OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. на территории ЕС -
OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.

(OMRON ХЭЛСКЭА ЕВРОПА Б.В.)
Scorplus 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS
(Скорплюс 33, 2132 ЛР Хуфддорп, НИДЕРЛАНДЫ)
ТЕЛ: 31-28-23-28-5544700
ФАКС: 31-28-23-28-5544701
www.omron-healthcare.com

Производитель:

OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. (OMRON ХЭЛСКЭА Ко., Лтд.)
53, Kunitsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
(53, Кунотсубо, Терадо-чо, Муко, КИОТО, 617-0002 ЯПОНИЯ)
ТЕЛ: 31 28 23 28 5544700

Производственное подразделение:

OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. Matsusaka Factory
(OMRON ХЭЛСКЭА Ко., Лтд. Матсусака Фактори)
1855-370, Kubo-cho, Matsusaka-shi, Mie, 515-8503 Japan
(1855-370, Кубо-чо, Матсусака-ши, Мие, 515-8503 Япония)
ТЕЛ: 31 28 23 28 5544700

日本
国
生



Takefumi Nakanishi
General Manager
Regulatory Affairs Department
OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.

T. Nakanishi

オムロンヘルスケア株式会社
〒617-0002 京都府向日市寺戸町九ノ坪53番地

令和 4 年 第 2 7 7 号

認 証 証 書

嘱託人中西剛文の代理人有田絃子は、本日、本公証
人の面前において、別紙私署証書における嘱託人の署
名を同人に代わり自認した。

よって、これを認証する。

令和 4 年 6 月 3 0 日、本公証人役場において。

京都市中京区東洞院通御池下る笹屋町 4 3 6 番地の 2

シカタ デイ ス ビル 5 階

京都地方法務局所属

公証人

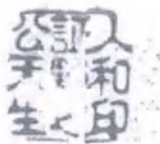
天野和生

天野和生印

t
y.

..
番地

公証人役場



Registered No.277

NOTARIAL CERTIFICATE

This is to certify that Hiroko Arita, an agent of Takefumi Nakanishi, has stated in my very presence that said Takefumi Nakanishi, has acknowledged himself that signature on the attached document is his own.

Dated this 30th day of Jun. 2022

A M A N O K a z u o

N o t a r y

436-2 Sasayamachi, Oike-sagaru,
Higashinotoin dori, Nakagyo-ku Kyoto
Kyoto District Legal Affairs Bureau





第 4 0 3 号

証 明

この認証の付与は、在職中の公証人がその権限に基づいてしたものであり、かつ、その押印は、真実のものであることを証明する。

令和 4 年 6 月 3 0 日

京都地方法務局長 新 宮 高 明



Registration No. 403

C E R T I F I C A T E

This is to certify that the annexed Notarial Certificate has been executed by Notary, duly authorized and practising in Kyoto , Japan , and that the Official seal appearing on the same is genuine.

Date 2022.6.30

SHINGUU Takaaki

Director of the Kyoto District Legal Affairs Bureau

Перевод с английского языка на русский язык

ОМРОН (OMRON)
№: OHQ(CS)-RAF-220311

30 июня 2022 года

[подпись]

Такефуми Наканиси

Генеральный управляющий

Подразделение нормативно-правового регулирования

ОМРОН ХЕЛСКЭА Ко., Лтд. (OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.)

ОМРОН ХЕЛСКЭА Ко., Лтд. (OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.)
53, Кунотсубо, Терадо-чо, Муко, КИОТО, 617-0002 ЯПОНИЯ

[подпись]

Такефуми Наканиси

Генеральный управляющий

Подразделение нормативно-правового регулирования

ОМРОН ХЕЛСКЭА Ко., Лтд. (OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.)

ОМРОН ХЕЛСКЭА Ко., Лтд. (OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.)

53, Кунотсубо, Терадо-чо, Муко, КИОТО, 617-0002 ЯПОНИЯ

НОТАРИАЛЬНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Настоящим подтверждается, что Хироко Арита, агент Такефуми Наканиси, подтвердил в моем присутствии, что указанный Такефуми Наканиси подтвердил подлинность своей подписи, проставленной в прилагаемом документе.

Дата: сегодня, 30 июня 2022 года

[подпись]

Кацуо Аmano

Нотариус

436-2 Сасаямачи, Ойке-сагару,

Хигашинотоин дори, Накагио-ку Киото

Региональное бюро по юридическим вопросам, Киото

[Печать:

Кацуо Аmano

Региональное бюро по юридическим вопросам, Киото

НОТАРИУС

КИОТО, ЯПОНИЯ]

СВИДЕТЕЛЬСТВО

Настоящим подтверждается, что прилагаемое Нотариальное свидетельство было оформлено Нотариусом, надлежащим образом уполномоченным и осуществляющим свою деятельность в Киото, Япония, а также, что Официальная печать, проставленная на данном документе, является подлинной.

Дата: 30.6.2022 г.

СИНГУУ Такааки

Директор Регионального бюро по юридическим вопросам, Киото

Перевод данного текста выполнен переводчиком Юдиным Юрием Константиновичем.

ПОДПИСЬ

Российская Федерация

Город Москва.

Седьмого июля две тысячи двадцать второго года.

Я, Прокошенкова Елена Евгеньевна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Юдиным Юрием Константиновичем.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 21/86-н/77-2022- 34-6756

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.

Е.Е. Прокошенкова

ПОДПИСЬ

*Гербовая печать
нотариуса г.
Москвы
Прокошенковой Е.Е.*

Прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью 61 лист(-а,-ов).

ПОДПИСЬ

Е.Е. Прокошенкова

**Российская Федерация
Город Москва**

Седьмого июля две тысячи двадцать второго года.

Я, Прокошенкова Елена Евгеньевна, нотариус города Москвы, свидетельствую верность копии с представленного мне документа.

Зарегистрировано в реестре: № 21/86-н/77-2022- 34-6756

Уплачено за совершение нотариального действия: 3722 руб. 00 коп.

Е.Е. Прокошенкова

Всего прошито, пронумеровано, скреплено
печатью 61 лист(а) (ов)

Нотариус

Е.Е.Прокошенкова